

Tag	Inhalt	Seite
24. 5. 62	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Weizen-Übereinkommens 1959 (Inkrafttreten für Italien)	821
24. 5. 62	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Änderung von Namen und Vornamen (Inkrafttreten für die Niederlande)	822
24. 5. 62	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über den internationalen Austausch von Auskünften in Personenstandsangelegenheiten (Inkrafttreten für die Niederlande)	822
29. 5. 62	Bekanntmachung der Erklärung vom 9. November 1959 über die Beziehungen zwischen den Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens und der Regierung der Polnischen Volksrepublik	823
13. 4. 62	Berichtigung der Bekanntmachung vom 20. Januar 1962 über das Inkrafttreten der Verordnung zur Durchführung des Europäischen Übereinkommens über die Aufhebung des Sichtvermerkszwangs für Flüchtlinge und über das Inkrafttreten dieses Übereinkommens.....	828

Gesetz
über die im Haag am 28. November 1960 unterzeichnete Fassung
des Haager Abkommens vom 6. November 1925
über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle

Vom 8. Juni 1962

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Der im Haag am 28. November 1960 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Fassung des Haager Abkommens vom 6. November 1925 über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle (bisherige Fassung: Reichsgesetzbl. 1937 II S. 617), dem Protokoll sowie der neuen Fassung der Ausführungsordnung zu diesem Abkommen wird zugestimmt. Die Fassungen des Abkommens und der Ausführungsordnung sowie das Protokoll werden nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Die nach Artikel 22 Abs. 1 in Verbindung mit Artikel 21 Abs. 2 Nr. 2 des Abkommens erfolgten An-

derungen der Ausführungsordnung sind vom Bundesminister der Justiz im Bundesgesetzblatt bekanntzumachen.

Artikel 3

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 4

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Abkommen nebst Protokoll nach seinem Artikel 26 und die Ausführungsordnung nach ihrem Artikel 12 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 8. Juni 1962

Der Bundespräsident
Lübke

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister
für Familien- und Jugendfragen
Dr. Wuermeling

Der Bundesminister der Justiz
Dr. Stammberger

Der Bundesminister des Auswärtigen
Dr. Schröder

Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle

Vom 6. November 1925

Revidiert in London am 2. Juni 1934 und im Haag am 28. November 1960

Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels

Du 6 novembre 1925

Révisé à Londres le 2 juin 1934 et à La Haye le 28 novembre 1960

(Übersetzung)

LES ÉTATS CONTRACTANTS,

ANIMÉS DU DÉsir d'offrir aux créateurs de dessins ou modèles industriels la faculté d'obtenir, par un dépôt international, une protection efficace dans un plus grand nombre d'États;

ESTIMANT qu'à cet effet il convient de réviser l'Arrangement concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels signé à La Haye le 6 novembre 1925 et révisé à Londres le 2 juin 1934;

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1

(1) Les États contractants sont constitués à l'état d'Union particulière pour le dépôt international des dessins ou modèles industriels.

(2) Seuls les États membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle peuvent être partie au présent Arrangement.

Article 2

Au sens du présent Arrangement, il faut entendre par: Arrangement de 1925

L'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels du 6 novembre 1925.

Arrangement de 1934

L'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels du 6 novembre 1925, révisé à Londres le 2 juin 1934.

Le présent Arrangement

L'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels, tel qu'il résulte du présent Acte.

Le Règlement

Le Règlement d'exécution du présent Arrangement.

Bureau International

Le Bureau de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle.

Dépôt international

Un dépôt effectué auprès du Bureau international.

DIE VERTRAGSCHLIESSENDEN STAATEN,

IN DEM BESTREBEN, den Schöpfern von gewerblichen Mustern oder Modellen die Möglichkeit zu bieten, durch eine internationale Hinterlegung einen wirksamen Schutz in einer größeren Anzahl von Staaten zu erlangen;

IN DER ERWAGUNG, daß es zu diesem Zweck angebracht sei, das am 6. November 1925 im Haag unterzeichnete und am 2. Juni 1934 in London revidierte Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle zu revidieren;

HABEN FOLGENDES VEREINBART:

Artikel 1

(1) Die vertragschließenden Staaten bilden einen besonderen Verband für die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle.

(2) Diesem Abkommen können nur Mitgliedstaaten des Internationalen Verbandes zum Schutz des gewerblichen Eigentums angehören.

Artikel 2

Im Sinne dieses Abkommens bedeutet:

Abkommen von 1925

Das Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle vom 6. November 1925.

Abkommen von 1934

Das Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle vom 6. November 1925, revidiert in London am 2. Juni 1934.

Dieses Abkommen

Das Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle in der vorliegenden Fassung.

Die Ausführungsordnung

Die Ausführungsordnung zu diesem Abkommen.

Internationales Büro

Das Büro des Internationalen Verbandes zum Schutz des gewerblichen Eigentums.

Internationale Hinterlegung

Eine beim Internationalen Büro vorgenommene Hinterlegung.

Depôt national

Un dépôt effectué auprès de l'Administration nationale d'un État contractant

Depôt multiple

Un dépôt comprenant plusieurs dessins ou modèles.

État d'origine d'un dépôt international

L'État contractant où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux ou si le déposant a de tels établissements dans plusieurs États contractants, celui de ces États contractants qu'il a désigné dans sa demande; s'il n'a pas un tel établissement dans un État contractant, l'État contractant où il a son domicile; s'il n'a pas son domicile dans un État contractant, l'État contractant dont il est le ressortissant.

État procédant à un examen de nouveauté

Un État dont la législation nationale prévoit un système qui comporte une recherche et un examen préalables d'office, effectués par son Administration nationale et portant sur la nouveauté de tous les dessins ou modèles déposés.

Article 3

Les ressortissants des États contractants ou les personnes qui, bien que n'étant pas ressortissantes de l'un de ces États, sont domiciliées ou ont un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire de l'un desdits États, peuvent déposer des dessins ou modèles auprès du Bureau international.

Article 4

(1) Le dépôt international peut être effectué au Bureau international:

1. directement, ou
2. par l'intermédiaire de l'Administration nationale d'un État contractant si la législation de cet État le permet.

(2) La législation nationale de tout État contractant peut exiger que tout dépôt international pour lequel cet État est réputé État d'origine soit présenté par l'intermédiaire de son Administration nationale. Le défaut d'observation d'une telle prescription n'affecte pas les effets du dépôt international dans les autres États contractants.

Article 5

(1) Le dépôt international comporte une demande, une ou plusieurs photographies ou toutes autres représentations graphiques du dessin ou modèle ainsi que le paiement des taxes prévu par le Règlement.

(2) La demande contient:

1. la liste des États contractants dans lesquels le déposant demande que le dépôt international produise ses effets;
2. la désignation de l'objet ou des objets auxquels le dessin ou modèle est destiné à être incorporé;
3. si le déposant désire revendiquer la priorité visée à l'article 9, l'indication de la date, de l'État et du numéro du dépôt qui donne naissance au droit de priorité;

Nationale Hinterlegung

Eine bei der nationalen Behörde eines vertragschließenden Staates vorgenommene Hinterlegung.

Sammelhinterlegung

Eine Hinterlegung, die mehrere Muster oder Modelle umfaßt.

Ursprungsstaat einer internationalen Hinterlegung

Der vertragschließende Staat, in dem der Hinterleger eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat, oder, wenn der Hinterleger solche Niederlassungen in mehreren vertragschließenden Staaten hat, derjenige dieser vertragschließenden Staaten, den er in seinem Gesuch bezeichnet hat; wenn er eine solche Niederlassung in einem vertragschließenden Staat nicht hat, der vertragschließende Staat, in dem er seinen Wohnsitz hat; wenn er seinen Wohnsitz nicht in einem vertragschließenden Staat hat, der vertragschließende Staat, dem er angehört.

Staat mit Neuheitsprüfung

Ein Staat, dessen nationale Gesetzgebung ein System vorsieht, das eine amtliche Nachforschung und Vorprüfung umfaßt, die von seiner nationalen Behörde durchgeführt werden und sich auf die Neuheit aller hinterlegten Muster oder Modelle beziehen.

Artikel 3

Die Angehörigen der vertragschließenden Staaten oder die Personen, die zwar nicht Angehörige eines dieser Staaten sind, jedoch ihren Wohnsitz oder eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung im Gebiet eines dieser Staaten haben, können beim Internationalen Büro Muster oder Modelle hinterlegen.

Artikel 4

(1) Die internationale Hinterlegung kann beim Internationalen Büro vorgenommen werden:

1. unmittelbar oder
2. durch Vermittlung der nationalen Behörde eines vertragschließenden Staates, wenn die Gesetzgebung dieses Staates es gestattet.

(2) Die nationale Gesetzgebung jedes vertragschließenden Staates kann verlangen, daß jede internationale Hinterlegung, für die dieser Staat Ursprungsstaat ist, durch Vermittlung seiner nationalen Behörde eingereicht wird. Die Nichtbeachtung einer solchen Vorschrift berührt die Wirkungen der internationalen Hinterlegung in den übrigen vertragschließenden Staaten nicht.

Artikel 5

(1) Die internationale Hinterlegung umfaßt ein Gesuch, ein Lichtbild oder mehrere Lichtbilder oder andere graphische Darstellungen des Musters oder Modells sowie die in der Ausführungsordnung vorgesehene Zahlung der Gebühren

(2) Das Gesuch muß enthalten:

1. die Liste der vertragschließenden Staaten, in denen auf Verlangen des Hinterlegers die internationale Hinterlegung wirksam sein soll;
2. die Bezeichnung des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen das Muster oder Modell verkörpert werden soll;
3. die Angabe des Zeitpunkts, des Staates und der Nummer der das Prioritätsrecht begründenden Hinterlegung, wenn der Hinterleger die in Artikel 9 vorgesehene Priorität beanspruchen will,

4. tous autres renseignements prévus par le Règlement.
- (3) (a) La demande peut en outre contenir:
1. une courte description d'éléments caractéristiques du dessin ou modèle;
 2. une déclaration indiquant le nom du véritable créateur du dessin ou modèle;
 3. une requête d'ajournement de la publication telle que prévue à l'article 6, alinéa 4.
- (b) Des exemplaires ou maquettes de l'objet auquel est incorporé le dessin ou modèle peuvent également être joints à la demande.
- (4) Un dépôt multiple peut comprendre plusieurs dessins ou modèles destinés à être incorporés dans des objets figurant dans la même classe de la classification internationale des dessins ou modèles visée à l'article 21, alinéa 2, chiffre 4.

Article 6

(1) Le Bureau international tient le Registre international des dessins ou modèles et procède à l'enregistrement des dépôts internationaux.

(2) Le dépôt international est considéré comme ayant été effectué à la date à laquelle le Bureau international a reçu la demande en due forme, les taxes payables avec la demande et la ou les photographies, ou toutes autres représentations graphiques du dessin ou modèle ou, si elles n'ont pas été reçues simultanément, à la date à laquelle la dernière de ces formalités a été accomplie. L'enregistrement porte la même date.

(3) (a) Pour chaque dépôt international le Bureau international publie dans un bulletin périodique:

1. des reproductions en noir et blanc ou, à la requête du déposant, des reproductions en couleurs, des photographies ou toutes autres représentations graphiques déposées;
2. la date du dépôt international;
3. les renseignements prévus par le Règlement.

(b) Le Bureau international doit envoyer, dans le plus court délai, le bulletin périodique aux Administrations nationales.

(4) (a) La publication visée à l'alinéa 3, lettre a) est, à la demande du déposant, ajournée pendant la période requise par celui-ci. Cette période ne peut excéder un délai de douze mois à compter de la date du dépôt international. Toutefois, si une priorité est revendiquée, le point de départ de cette période est la date de la priorité.

(b) Pendant la période visée à la lettre a) ci-dessus le déposant peut à tout moment requérir la publication immédiate ou retirer son dépôt. Le retrait du dépôt peut être limité à un ou plusieurs États contractants seulement et, en cas de dépôt multiple, à une partie des dessins ou modèles compris dans ledit dépôt.

(c) si le déposant ne paye pas dans les délais prescrits les taxes exigibles avant l'expiration de la période visée à la lettre (a) ci-dessus, le Bureau

4. alle sonstigen in der Ausführungsordnung vorgesehenen Angaben.

(3) (a) Das Gesuch kann außerdem enthalten:

1. eine kurze Beschreibung charakteristischer Merkmale des Musters oder Modells;
2. die Angabe des Namens des wirklichen Schöpfers des Musters oder Modells;
3. einen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung gemäß Artikel 6 Absatz 4.

(b) Dem Gesuch können auch Exemplare des das Muster oder Modell verkörpernden Gegenstandes in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab beigelegt werden.

(4) Eine Sammelhinterlegung kann mehrere Muster oder Modelle umfassen, wenn diese dazu bestimmt sind, in Gegenständen verkörpert zu werden, die zu derselben Klasse der in Artikel 21 Absatz 2 Ziffer 4 vorgesehenen internationalen Klassifikation der Muster oder Modelle gehören.

Artikel 6

(1) Das Internationale Büro führt das internationale Register der Muster oder Modelle und nimmt die Registrierung der internationalen Hinterlegungen vor.

(2) Die internationale Hinterlegung wird als zu dem Zeitpunkt vorgenommen angesehen, an dem das Gesuch in der vorgeschriebenen Form, die mit dem Gesuch zu zahlenden Gebühren und das Lichtbild oder die Lichtbilder oder andere graphische Darstellungen des Musters oder Modells beim Internationalen Büro eingegangen sind, oder, wenn sie nicht gleichzeitig eingegangen sind, zu dem Zeitpunkt, an dem die letzte dieser Formalitäten erfüllt worden ist. Die Registrierung trägt das gleiche Datum.

(3) (a) Für jede internationale Hinterlegung veröffentlicht das Internationale Büro in einem regelmäßig erscheinenden Mitteilungsblatt:

1. Wiedergaben in Schwarz-Weiß oder, auf Antrag des Hinterlegers, farbige Wiedergaben der hinterlegten Lichtbilder oder anderen graphischen Darstellungen;
2. den Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung;
3. die in der Ausführungsordnung vorgesehenen Angaben.

(b) Das Internationale Büro hat dieses Mitteilungsblatt den nationalen Behörden in kürzester Frist zu übersenden.

(4) (a) Die in Absatz 3 Buchstabe (a) vorgesehene Veröffentlichung wird auf Antrag des Hinterlegers um eine von ihm verlangte Dauer aufgeschoben. Diese Dauer darf zwölf Monate, gerechnet vom Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung an, nicht überschreiten. Ist jedoch eine Priorität beansprucht, so beginnt diese Dauer mit dem Prioritätsdatum.

(b) Während der unter Buchstabe (a) vorgesehenen Dauer kann der Hinterleger jederzeit die sofortige Veröffentlichung verlangen oder seine Hinterlegung zurücknehmen. Die Zurücknahme der Hinterlegung kann auf einen oder mehrere der vertragschließenden Staaten und im Fall der Sammelhinterlegung auf einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

(c) Wenn der Hinterleger die vor Ablauf der unter Buchstabe (a) vorgesehenen Dauer fälligen Gebühren nicht rechtzeitig zahlt, löscht das Inter-

international procède à la radiation du dépôt et n'effectue pas la publication visée à l'alinéa 3, lettre (a).

- (d) Jusqu'à l'expiration de la période visée à la lettre (a) ci-dessus, le Bureau international tient secret l'enregistrement d'un dépôt assorti d'une requête de publication différée, et le public ne peut prendre connaissance d'aucun document ou objet concernant ledit dépôt. Ces dispositions s'appliquent sans limitation de durée, pour autant que le déposant a retiré son dépôt avant l'expiration de ladite période.

(5) À l'exception des cas visés à l'alinéa 4, le public peut prendre connaissance du Registre ainsi que de tous les documents et objets déposés au Bureau international.

Article 7

- (1) (a) Tout dépôt au Bureau international produit, dans chacun des États contractants désignés par le déposant dans sa demande, les mêmes effets que si toutes les formalités prévues par la loi nationale pour obtenir la protection avaient été remplies par le déposant et que si tous les actes administratifs prévus à cette fin avaient été accomplis par l'Administration de cet État.

- (b) Sous réserve des dispositions de l'article 11, la protection des dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt enregistré au Bureau international est régie dans chacun des États contractants par les dispositions de la loi nationale qui s'appliquent dans ledit État aux dessins ou modèles dont la protection est revendiquée par la voie du dépôt national et pour lesquels toutes les formalités ont été remplies et tous les actes administratifs ont été accomplis.

(2) Le dépôt international ne produit pas d'effets dans l'État d'origine si la législation de cet État le prévoit.

Article 8

(1) Nonobstant les dispositions de l'article 7, l'Administration nationale d'un État contractant dont la législation nationale prévoit le refus de la protection à la suite d'un examen administratif d'office ou à la suite de l'opposition d'un tiers doit, en cas de refus, faire connaître, dans un délai de six mois, au Bureau international, que le dessin ou modèle ne satisfait pas aux exigences que cette législation impose en sus des formalités et actes administratifs visés à l'article 7, alinéa 1. Si le refus n'est pas notifié dans le délai de six mois, le dépôt international produit ses effets dans ledit État à compter de la date de ce dépôt. Toutefois, dans tout État contractant, qui procède à un examen de nouveauté, si un refus n'a pas été notifié au cours du délai de six mois, le dépôt international, tout en conservant sa priorité, produit ses effets dans ledit État à compter de l'expiration dudit délai, à moins que la législation nationale ne prévoise une date antérieure pour les dépôts effectués auprès de son Administration nationale.

(2) Le délai de six mois visé à l'alinéa 1 doit se calculer à compter de la date à laquelle l'Administration nationale a reçu le numéro du bulletin périodique dans lequel l'enregistrement du dépôt international est publié.

nationale Büro die Hinterlegung und unterläßt die in Absatz 3 Buchstabe (a) vorgesehene Veröffentlichung.

- (d) Bis zum Ablauf der unter Buchstabe (a) vorgesehenen Dauer hält das Internationale Büro die Registrierung einer von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleiteten Hinterlegung geheim, und die Öffentlichkeit darf von keinem diese Hinterlegung betreffenden Schriftstück oder Gegenstand Kenntnis erhalten. Diese Bestimmungen gelten ohne zeitliche Begrenzung, wenn der Hinterleger seine Hinterlegung vor Ablauf der genannten Dauer zurückgenommen hat.

(5) Mit Ausnahme der in Absatz 4 vorgesehenen Fälle kann die Öffentlichkeit sowohl vom Inhalt des Registers als auch von allen beim Internationalen Büro hinterlegten Schriftstücken und Gegenständen Kenntnis erhalten.

Artikel 7

- (1) (a) Jede Hinterlegung beim Internationalen Büro hat in jedem vom Hinterleger in seinem Gesuch bezeichneten vertragschließenden Staat die gleichen Wirkungen, wie wenn alle durch das nationale Gesetz für die Erlangung des Schutzes vorgeschriebenen Formalitäten vom Hinterleger erfüllt und alle zu diesem Zweck vorgesehenen Verwaltungshandlungen von der Behörde dieses Staates vorgenommen worden wären.

- (b) Der Schutz der beim Internationalen Büro registrierten Hinterlegungen richtet sich vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikel 11 in jedem vertragschließenden Staat nach den Bestimmungen des nationalen Gesetzes, die in dem betreffenden Staat für Muster oder Modelle gelten, deren Schutz im Wege einer nationalen Hinterlegung beansprucht wird und für die alle Formalitäten erfüllt und alle Verwaltungshandlungen vorgenommen worden sind.

(2) Die internationale Hinterlegung hat keine Wirkungen im Ursprungsstaat, wenn die Gesetzgebung dieses Staates es vorsieht.

Artikel 8

(1) Ungeachtet der Bestimmungen des Artikels 7 muß die nationale Behörde eines vertragschließenden Staates, dessen nationale Gesetzgebung die Schutzverweigerung auf Grund einer von Amts wegen vorgenommenen behördlichen Prüfung oder auf Grund des Einspruchs eines Dritten vorsieht, im Fall der Schutzverweigerung innerhalb einer Frist von sechs Monaten dem Internationalen Büro mitteilen, daß das Muster oder Modell den Erfordernissen nicht entspreche, die diese Gesetzgebung über die in Artikel 7 Absatz 1 vorgesehenen Formalitäten und Verwaltungshandlungen hinaus vorsieht. Wird die Schutzverweigerung nicht innerhalb der sechsmonatigen Frist mitgeteilt, so erzeugt die internationale Hinterlegung ihre Wirkungen in diesem Staat vom Zeitpunkt dieser Hinterlegung an. Ist jedoch von einem vertragschließenden Staat mit Neuheitsprüfung die Schutzverweigerung nicht innerhalb der sechsmonatigen Frist mitgeteilt worden, so erzeugt die internationale Hinterlegung in diesem Staat ihre Wirkungen unter Wahrung ihrer Priorität erst vom Ablauf dieser Frist an, sofern die nationale Gesetzgebung nicht einen früheren Zeitpunkt für die bei seiner nationalen Behörde vorgenommenen Hinterlegungen vorsieht.

(2) Die in Absatz 1 vorgesehene Frist von sechs Monaten ist von dem Zeitpunkt an zu berechnen, an dem die nationale Behörde die Nummer des regelmäßig erscheinenden Mitteilungsblattes erhalten hat, in dem die

L'Administration nationale doit donner connaissance de cette date à tout tiers sur sa demande.

(3) Le déposant a les mêmes moyens de recours contre la décision de refus de l'Administration nationale visée à l'alinéa 1 que s'il avait déposé son dessin ou modèle auprès de cette Administration; en tout état de cause, la décision de refus doit pouvoir faire l'objet d'un réexamen ou d'un recours. La notification de la décision doit indiquer:

1. les raisons pour lesquelles il a été statué que le dessin ou modèle ne répond pas aux exigences de la loi nationale;
 2. la date visée à l'alinéa 2;
 3. le délai accordé pour demander un réexamen ou présenter un recours;
 4. l'Autorité à laquelle cette demande ou ce recours peuvent être adressés.
- (4) (a) L'Administration nationale d'un État contractant dont la législation nationale comporte des dispositions de la nature de celles prévues à l'alinéa 1 et qui requièrent une déclaration indiquant le nom du véritable créateur du dessin ou modèle, ou une description dudit dessin ou modèle, peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à 60 jours à compter de l'envoi d'une requête à cet effet, par cette Administration, le déposant fournisse, dans la langue dans laquelle la demande déposée au Bureau international a été rédigée:
1. une déclaration indiquant le véritable créateur du dessin ou modèle;
 2. une courte description soulignant les éléments caractéristiques essentiels du dessin ou modèle, tels qu'ils apparaissent dans les photographies ou autres représentations graphiques.
- (b) Aucune taxe n'est prélevée par une Administration nationale pour la remise d'une telle déclaration ou d'une telle description ou pour leur publication éventuelle par les soins de cette Administration nationale.
- (5) (a) Chacun des États contractants dont la législation nationale comporte des dispositions de la nature de celles prévues à l'alinéa 1 doit en informer le Bureau international.
- (b) Si la législation d'un État contractant prévoit plusieurs systèmes de protection des dessins ou modèles, et si l'un de ces systèmes comporte un examen de nouveauté, les dispositions du présent Arrangement, relatives aux États qui pratiquent un tel examen, ne s'appliquent qu'en ce qui concerne ce système.

Article 9

Si le dépôt international du dessin ou modèle est effectué dans les six mois suivant le premier dépôt du même dessin ou modèle dans un des États membres de l'Union internationale pour la protection de la Propriété Industrielle et si la priorité est revendiquée, pour le dépôt international, la date de la priorité est celle de ce premier dépôt.

Article 10

(1) Le dépôt international peut être renouvelé tous les cinq ans par le seul paiement, au cours de la dernière année de chaque période de cinq ans, des taxes de renouvellement fixées par le Règlement.

Registrierung der internationalen Hinterlegung veröffentlicht ist. Die nationale Behörde hat jedem Dritten auf Antrag diesen Zeitpunkt mitzuteilen.

(3) Der Hinterleger hat gegen die in Absatz 1 bezeichnete, den Schutz verweigernde Entscheidung der nationalen Behörde die gleichen Rechtsmittel, wie wenn er sein Muster oder Modell bei dieser Behörde hinterlegt hätte; gegen die den Schutz verweigernde Entscheidung muß in jedem Fall ein Antrag auf erneute Prüfung oder ein Rechtsmittel zulässig sein. Die Mitteilung der Entscheidung muß angeben:

1. die Gründe, aus denen festgestellt worden ist, daß das Muster oder Modell den Erfordernissen des nationalen Gesetzes nicht entspricht;
 2. den in Absatz 2 bezeichneten Zeitpunkt;
 3. die Frist, innerhalb der eine erneute Prüfung zu beantragen oder ein Rechtsmittel einzureichen ist;
 4. die Behörde, bei der dieser Antrag oder dieses Rechtsmittel einzureichen ist.
- (4) (a) Die nationale Behörde eines vertragschließenden Staates, dessen nationale Gesetzgebung Bestimmungen gemäß Absatz 1 enthält, welche die Angabe des Namens des wirklichen Schöpfers des Musters oder Modells oder eine Beschreibung des Musters oder Modells vorschreiben, kann verlangen, daß der Hinterleger innerhalb einer Frist von mindestens sechzig Tagen von der Absendung einer entsprechenden Aufforderung durch diese Behörde an gerechnet in der Sprache, in der das beim Internationalen Büro hinterlegte Gesuch abgefaßt war, einreicht:
1. eine Erklärung, die den wirklichen Schöpfer des Musters oder Modells bezeichnet;
 2. eine kurze Beschreibung der wesentlichen charakteristischen Merkmale des Musters oder Modells, wie sie aus den Lichtbildern oder den anderen graphischen Darstellungen hervorgehen.
- (b) Für die Einreichung einer solchen Erklärung oder Beschreibung oder für deren etwaige Veröffentlichung durch die nationale Behörde darf diese keine Gebühr erheben.
- (5) (a) Jeder vertragschließende Staat, dessen nationale Gesetzgebung Bestimmungen gemäß Absatz 1 enthält, hat das Internationale Büro davon in Kenntnis zu setzen.
- (b) Sieht die Gesetzgebung eines vertragschließenden Staates verschiedene Schutzsysteme für Muster oder Modelle vor und umfaßt eines dieser Schutzsysteme eine Neuheitsprüfung, so finden die Bestimmungen dieses Abkommens, die sich auf Staaten mit Neuheitsprüfung beziehen, nur in bezug auf dieses Schutzsystem Anwendung.

Artikel 9

Wird die internationale Hinterlegung des Musters oder Modells innerhalb von sechs Monaten nach der ersten Hinterlegung desselben Musters oder Modells in einem der Mitgliedstaaten des Internationalen Verbandes zum Schutz des gewerblichen Eigentums vorgenommen und wird die Priorität für die internationale Hinterlegung beansprucht, so ist das Datum dieser ersten Hinterlegung das Prioritätsdatum.

Artikel 10

(1) Die internationale Hinterlegung kann alle fünf Jahre durch einfache Zahlung der in der Ausführungsordnung festgesetzten Erneuerungsgebühren innerhalb des letzten Jahres jedes fünfjährigen Zeitraumes erneuert werden.

(2) Moyennant le versement d'une surtaxe fixée par le Règlement, un délai de grâce de six mois est accordé pour les renouvellements du dépôt international.

(3) Lors du paiement des taxes de renouvellement, doivent être indiqués, le numéro du dépôt international et, si le renouvellement ne doit pas être effectué pour tous les États contractants où le dépôt est sur le point d'expirer, ceux de ces États où le renouvellement doit être effectué.

(4) Le renouvellement peut être limité à une partie seulement des dessins ou modèles compris un dépôt multiple.

(5) Le Bureau international enregistre et publie les renouvellements.

Article 11

(1) (a) La durée de la protection accordée par un État contractant aux dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt international ne peut être inférieure à:

1. dix ans à compter de la date du dépôt international si ce dépôt a fait l'objet d'un renouvellement;
2. cinq ans à compter de la date du dépôt international en l'absence d'un renouvellement.

(b) Toutefois, si, en vertu des dispositions de la législation nationale d'un État contractant qui procède à un examen de nouveauté, la protection commence à une date postérieure à celle du dépôt international, les durées minimum prévues à la lettre (a) sont calculées à compter du point de départ de la protection dans ledit État. Le fait que le dépôt international n'est pas renouvelé ou n'est renouvelé qu'une seule fois n'affecte en rien la durée minimum de protection ainsi définie.

(2) Si la législation d'un État contractant prévoit pour les dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt national une protection dont la durée, avec ou sans renouvellement, est supérieure à dix ans, une protection d'une égale durée est accordée dans cet État sur la base du dépôt international et de ses renouvellements aux dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt international sur la base de ce dernier dépôt.

(3) Tout État contractant peut, dans sa législation nationale limiter la durée de la protection des dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt international aux durées prévues à l'alinéa 1.

(4) Sous réserve des dispositions à l'alinéa 1, lettre (b), la protection prend fin dans les États contractants à la date d'expiration du dépôt international, à moins que la législation nationale de ces États ne dispose que la protection continue après la date d'expiration du dépôt international.

Article 12

(1) Le Bureau international doit enregistrer et publier tout changement affectant la propriété d'un dessin ou modèle faisant l'objet d'un dépôt international en vigueur. Il est entendu que le transfert de la propriété peut être limité aux droits découlant du dépôt international dans un ou plusieurs États contractants seulement et, en cas de dépôt multiple, à une partie seulement des dessins ou modèles compris dans ledit dépôt.

(2) Gegen Zahlung einer in der Ausführungsordnung festgesetzten Zuschlagsgebühr wird eine Nachfrist von sechs Monaten für die Erneuerungen der internationalen Hinterlegung gewährt.

(3) Bei der Zahlung der Erneuerungsgebühren sind die Nummer der internationalen Hinterlegung und, wenn die Erneuerung nicht für alle vertragschließenden Staaten vorgenommen werden soll, in denen das Erlöschen der Hinterlegung bevorsteht, die Staaten, für welche die Erneuerung vorgenommen werden soll, anzugeben.

(4) Die Erneuerung kann auf einen Teil der in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

(5) Das Internationale Büro registriert und veröffentlicht die Erneuerungen.

Artikel 11

(1) (a) Die Dauer des von einem vertragschließenden Staat den international hinterlegten Mustern oder Modellen gewährten Schutzes darf nicht kürzer sein als:

1. zehn Jahre vom Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung an gerechnet, wenn diese Hinterlegung erneuert worden ist;
2. fünf Jahre vom Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung an gerechnet, wenn keine Erneuerung vorgenommen worden ist.

(b) Beginnt jedoch auf Grund der Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung eines vertragschließenden Staates mit Neuheitsprüfung der Schutz zu einem späteren Zeitpunkt als dem der internationalen Hinterlegung, so wird die unter Buchstabe (a) vorgesehene Mindestdauer vom Zeitpunkt des Schutzbeginns in diesem Staat an berechnet. Die Tatsache, daß die internationale Hinterlegung nicht oder nur einmal erneuert worden ist, beeinträchtigt in keiner Weise die so bestimmte Mindestdauer des Schutzes.

(2) Sieht die Gesetzgebung eines vertragschließenden Staates für die national hinterlegten Muster oder Modelle einen Schutz vor, dessen Dauer mit oder ohne Erneuerung zehn Jahre übersteigt, so ist den international hinterlegten Mustern oder Modellen in diesem Staat auf Grund der internationalen Hinterlegung und ihrer Erneuerungen ein Schutz von gleicher Dauer zu gewähren.

(3) Jeder vertragschließende Staat kann in seiner nationalen Gesetzgebung die Schutzdauer der international hinterlegten Muster oder Modelle auf die in Absatz 1 vorgesehene Dauer beschränken.

(4) Vorbehaltlich der Bestimmungen des Absatzes 1 Buchstabe (b) endet der Schutz in den vertragschließenden Staaten am Tag des Erlöschens der internationalen Hinterlegung, sofern die nationale Gesetzgebung dieser Staaten nicht vorsieht, daß der Schutz nach dem Tag des Erlöschens der internationalen Hinterlegung fort dauert.

Artikel 12

(1) Das Internationale Büro registriert und veröffentlicht jede Änderung, die das Recht an einem Muster oder Modell berührt, das Gegenstand einer in Kraft stehenden internationalen Hinterlegung ist. Die Übertragung dieses Rechts kann auf die aus der internationalen Hinterlegung in einem oder mehreren der vertragschließenden Staaten sich ergebenden Teilrechte und, im Fall einer Sammelhinterlegung, auf einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

(2) L'enregistrement visé à l'alinéa (1) produit les mêmes effets que s'il avait été effectué par les Administrations nationales des États contractants.

Article 13

(1) Le titulaire d'un dépôt international peut, au moyen d'une déclaration qui est adressée au Bureau international, renoncer à ses droits pour tous les États contractants ou pour un certain nombre d'entre eux seulement et, en cas de dépôt multiple, pour une partie seulement des dessins ou modèles compris dans ledit dépôt.

(2) Le Bureau international enregistre la déclaration et la publie.

Article 14

(1) Un État contractant ne peut exiger, pour la reconnaissance du droit, qu'un signe ou mention du dépôt du dessin ou modèle soit apposé sur l'objet auquel est incorporé ce dessin ou modèle.

(2) Si la législation nationale d'un État contractant prévoit l'apposition d'une mention de réserve à toute autre fin, ledit État devra considérer cette exigence comme satisfaite si tous les objets présentés au public avec l'autorisation du titulaire du droit sur le dessin ou modèle, ou si les étiquettes dont sont munis ces objets portent la mention de réserve internationale.

(3) Doit être considérée comme mention de réserve internationale le symbole \textcircled{D} (lettre majuscule D dans un cercle) accompagné soit:

1. de l'indication de l'année du dépôt international et du nom ou de l'abréviation usuelle du nom du déposant, soit

2. du numéro de dépôt international.

(4) La seule apposition de la mention de réserve internationale sur les objets ou les étiquettes ne peut en aucune manière être interprétée comme impliquant la renonciation à la protection au titre du droit d'auteur ou à tout autre titre, lorsque, en l'absence d'une telle mention, cette protection peut être obtenue.

Article 15

(1) Les taxes prévues par le Règlement comprennent:

1. les taxes pour le Bureau international;
2. des taxes pour les États contractants désignés par le déposant, à savoir:
 - (a) une taxe pour chacun des États contractants;
 - (b) une taxe pour chacun des États contractants qui procède à un examen de nouveauté et requiert le paiement d'une taxe pour procéder audit examen.

(2) Pour un même dépôt, les taxes payées pour un État contractant, en vertu des dispositions de l'alinéa 1, chiffre 2, lettre (a) sont déduites du montant de la taxe visée à l'alinéa 1, chiffre 2, lettre (b) lorsque cette dernière taxe devient exigible pour ledit État.

Article 16

(1) Les taxes pour les États contractants visées à l'article 15, alinéa 1, chiffre 2, sont perçues par le Bureau international qui, chaque année, les verse aux États contractants désignés par le déposant.

(2) (a) Tout État contractant peut déclarer au Bureau international qu'il renonce à exiger les taxes

(2) Die in Absatz 1 vorgesehene Registrierung hat die gleichen Wirkungen, wie wenn sie durch die nationalen Behörden der vertragschließenden Staaten vorgenommen worden wäre.

Artikel 13

(1) Der Inhaber einer internationalen Hinterlegung kann mit einer an das Internationale Büro gerichteten Erklärung auf seine Rechte für alle oder nur für einen Teil der vertragschließenden Staaten und, im Fall der Sammelhinterlegung, für einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle verzichten.

(2) Das Internationale Büro registriert und veröffentlicht die Erklärung.

Artikel 14

(1) Ein vertragschließender Staat kann für die Anerkennung des Schutzrechts nicht verlangen, daß auf dem das Muster oder Modell verkörpernden Gegenstand ein Zeichen oder Vermerk der Hinterlegung des Musters oder Modells angebracht wird.

(2) Sieht die nationale Gesetzgebung eines vertragschließenden Staates die Anbringung eines Schutzvermerks zu irgendeinem anderen Zweck vor, so hat dieser Staat dieses Erfordernis als erfüllt anzusehen, wenn alle der Öffentlichkeit mit Zustimmung des Inhabers des Rechts an dem Muster oder Modell angebotenen Gegenstände oder die an diesen Gegenständen angebrachten Etiketten den internationalen Schutzvermerk tragen.

(3) Als internationaler Schutzvermerk gilt das Symbol \textcircled{D} (großer Buchstabe D in einem Kreis) in Verbindung mit

1. der Angabe des Jahres der internationalen Hinterlegung sowie des Namens oder der üblichen Abkürzung des Namens des Hinterlegers oder

2. der Nummer der internationalen Hinterlegung.

(4) Die einfache Anbringung des internationalen Schutzvermerks auf den Gegenständen oder Etiketten kann in keiner Weise als Verzicht auf den Schutz aus dem Urheberrecht oder aus irgendeinem anderen Rechtstitel ausgelegt werden, wenn bei Fehlen eines solchen Schutzvermerks dieser Schutz erlangt werden könnte.

Artikel 15

(1) Die in der Ausführungsordnung vorgesehenen Gebühren umfassen:

1. die Gebühren für das Internationale Büro;
2. die Gebühren für die vom Hinterleger bezeichneten vertragschließenden Staaten, nämlich:
 - (a) eine Gebühr für jeden vertragschließenden Staat;
 - (b) eine Gebühr für jeden vertragschließenden Staat mit Neuheitsprüfung, der eine Gebühr für die Durchführung dieser Prüfung verlangt.

(2) Die nach Absatz 1 Ziffer 2 Buchstabe (a) für einen vertragschließenden Staat gezahlte Gebühr wird von der nach Absatz 1 Ziffer 2 Buchstabe (b) für dieselbe Hinterlegung zu zahlenden Gebühr abgezogen, sobald diese Gebühr für diesen Staat fällig wird.

Artikel 16

(1) Die in Artikel 15 Absatz 1 Ziffer 2 bezeichneten Gebühren für die vertragschließenden Staaten werden vom Internationalen Büro erhoben, das sie den vom Hinterleger bezeichneten vertragschließenden Staaten jährlich überweist.

(2) (a) Jeder vertragschließende Staat kann dem Internationalen Büro erklären, daß er darauf ver-

supplémentaires visées à l'article 15, alinéa 1, chiffre 2, lettre (a) en ce qui concerne les dépôts internationaux pour lesquels d'autres États contractants, ayant souscrit la même renonciation, sont réputés États d'origine.

- (b) Il peut souscrire les mêmes renonciations en ce qui concerne le dépôt international pour lequel il est réputé État d'origine.

Article 17

Le Règlement d'exécution fixe les détails d'application du présent Arrangement et notamment:

- (1) les langues et le nombre d'exemplaires dans lesquels la demande de dépôt doit être formulée ainsi que les indications que doit comporter la demande;
- (2) les montants, les dates d'échéance et le mode de paiement des taxes destinées au Bureau international et aux États, y compris les limitations imposées à la taxe prévue pour les États contractants qui procèdent à un examen de nouveauté;
- (3) le nombre, le format et d'autres caractéristiques des photographies ou autres représentations graphiques de chacun des dessins ou modèles déposés;
- (4) la longueur de la description d'éléments caractéristiques du dessin ou modèle;
- (5) les limites et les conditions dans lesquelles des exemplaires ou des maquettes des objets auxquels est incorporé le dessin ou modèle peuvent être joints à la demande;
- (6) le nombre des dessins ou modèles qui peuvent être compris dans un dépôt multiple et d'autres dispositions régissant les dépôts multiples;
- (7) toute question concernant la publication et la distribution du bulletin périodique visé à l'article 6, alinéa 3, lettre (a) y compris le nombre d'exemplaires du Bulletin qui sont remis à titre gratuit aux Administrations nationales ainsi que le nombre d'exemplaires qui peuvent être vendus à prix réduit à ces Administrations;
- (8) la procédure de notification par les États contractants des décisions de refus visées à l'article 8, alinéa 1, ainsi que la procédure concernant la communication et la publication de telles décisions par les soins du Bureau international;
- (9) les conditions dans lesquelles doivent être effectués, par le Bureau international, l'enregistrement et la publication des changements affectant la propriété d'un dessin ou modèle visés à l'article 12, alinéa 1, ainsi que les renonciations visées à l'article 13;
- (10) la destination à donner aux documents et objets relatifs à des dépôts qui ne sont plus susceptibles de renouvellement.

Article 18

Les dispositions du présent Arrangement n'empêchent pas de revendiquer l'application des prescriptions plus larges qui seraient édictées par la législation nationale d'un État contractant. Elles n'affectent en aucune manière la protection accordée aux œuvres artistiques et aux œuvres d'art appliqué par des traités et conventions internationaux sur le droit d'auteur.

zichtet, die in Artikel 15 Absatz 1 Ziffer 2 Buchstabe (a) vorgesehenen zusätzlichen Gebühren für internationale Hinterlegungen zu verlangen, für die andere vertragschließende Staaten, die einen gleichen Verzicht ausgesprochen haben, Ursprungsstaaten sind.

- (b) Er kann den gleichen Verzicht für die internationalen Hinterlegungen aussprechen, für die er selbst Ursprungsstaat ist.

Artikel 17

Die Ausführungsordnung regelt die Einzelheiten der Ausführung dieses Abkommens, insbesondere:

1. die Sprachen, in denen das Hinterlegungsgesuch abzufassen ist, und die Zahl der Exemplare, in denen es einzureichen ist, sowie die Angaben, die das Gesuch zu enthalten hat;
2. die Höhe, die Fälligkeitsdaten und die Art der Zahlung der für das Internationale Büro und die Staaten bestimmten Gebühren, einschließlich der Begrenzung der für die vertragschließenden Staaten mit Neuheitsprüfung vorgesehenen Gebühr;
3. die Zahl, das Format und die anderen Eigenschaften der Lichtbilder oder anderen graphischen Darstellungen jedes hinterlegten Musters oder Modells;
4. die Länge der Beschreibung charakteristischer Merkmale des Musters oder Modells;
5. die Beschränkungen und die Bedingungen, unter denen die das Muster oder Modell verkörpernden Gegenstände dem Gesuch in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab beigelegt werden dürfen;
6. die Zahl der Muster oder Modelle, die in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßt werden dürfen, und andere Bestimmungen für Sammelhinterlegungen;
7. alle Einzelheiten über die Veröffentlichung und die Verteilung des in Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe (a) vorgesehenen, regelmäßig erscheinenden Mitteilungsblattes einschließlich der Zahl der Exemplare des Mitteilungsblattes, die den nationalen Behörden unentgeltlich überlassen werden, sowie der Zahl der Exemplare, die diesen Behörden zu einem herabgesetzten Preis verkauft werden dürfen;
8. das Verfahren für die in Artikel 8 Absatz 1 vorgesehene Mitteilung der den Schutz verweigernden Entscheidungen durch die vertragschließenden Staaten sowie das Verfahren für die Mitteilung und Veröffentlichung dieser Entscheidungen durch das Internationale Büro;
9. die Voraussetzungen, unter denen das Internationale Büro die Registrierung und Veröffentlichung der in Artikel 12 Absatz 1 bezeichneten, das Recht an einem Muster oder Modell berührenden Änderungen sowie der in Artikel 13 bezeichneten Verzichte vorzunehmen hat;
10. die Verfügung über Schriftstücke und Gegenstände, die zu Hinterlegungen gehören, die nicht mehr erneuert werden können.

Artikel 18

Die Bestimmungen dieses Abkommens hindern nicht, die Anwendung von weitergehenden Vorschriften in Anspruch zu nehmen, die durch die nationale Gesetzgebung eines vertragschließenden Staates erlassen worden sind. Sie berühren in keiner Weise den Schutz, der den Werken der Kunst und den Werken der angewandten Kunst durch internationale Verträge und Abkommen über das Urheberrecht gewährt wird.

Article 19

Les taxes du Bureau international payées pour les services prévus par le présent Arrangement doivent être fixées de façon:

- (a) que leur produit couvre toutes les dépenses du Service international des dessins ou modèles ainsi que toutes celles qui sont nécessitées par la préparation et la mise en œuvre de réunions du Comité international des dessins ou modèles ou de Conférences de révision du présent Arrangement;
- (b) qu'elles permettent le maintien du fonds de réserve visé à l'article 20.

Article 20

(1) Il est constitué un fonds de réserve dont le montant s'élève à Fr.s 250 000. Celui-ci peut être modifié par le Comité international des dessins ou modèles visé à l'article 21 ci-après.

(2) Le fonds de réserve est alimenté par les excédents de recettes du service international des dessins ou modèles.

(3) (a) Toutefois, dès l'entrée en vigueur du présent Arrangement, le fonds de réserve est constitué par le versement, par chacun des États, d'une cotisation unique calculée pour chacun d'eux en fonction du nombre d'unités correspondantes à la classe à laquelle il appartient au titre de l'article 13, alinéa 8, de la Convention de Paris pour la protection de la Propriété industrielle.

(b) Les États qui deviendront partie au présent Arrangement après son entrée en vigueur devront également verser une cotisation unique. Celle-ci sera calculée selon les principes formulés à l'alinéa ci-dessus, de sorte que tous les États, quelle que soit la date de leur entrée dans l'Arrangement, paient la même contribution par unité.

(4) Au cas où le montant du fonds de réserve dépasserait le plafond prévu, le surplus sera périodiquement réparti entre les États contractants proportionnellement à la cotisation unique versée par chacun d'eux, jusqu'à concurrence du montant de cette cotisation.

(5) Lorsque les cotisations uniques ont été intégralement remboursées, le Comité international des dessins ou modèles peut décider qu'il ne sera plus exigé de cotisations uniques des États qui deviendraient, ultérieurement, partie à l'Arrangement.

Article 21

(1) Il est créé un Comité international des dessins ou modèles composé des représentants de tous les États contractants.

(2) Ce Comité a les attributions suivantes:

1. il établit son Règlement intérieur;
2. il modifie le Règlement d'exécution;
3. il modifie le plafond du fonds de réserve visé à l'article 20;
4. il établit la classification internationale des dessins ou modèles;
5. il étudie les problèmes relatifs à l'application et à la révision éventuelle du présent Arrangement;
6. il étudie tous autres problèmes relatifs à la protection internationale des dessins ou modèles;
7. il se prononce sur les rapports annuels de gestion du Bureau international et donne des directives générales à ce Bureau concernant l'exercice des

Artikel 19

Die Gebühren des Internationalen Büros, die für die in diesem Abkommen vorgesehenen Leistungen zu zahlen sind, sind so festzusetzen:

- (a) daß ihr Ertrag alle Ausgaben des internationalen Dienstes der Muster oder Modelle sowie die Ausgaben deckt, die für die Vorbereitung und Durchführung von Zusammenkünften des Internationalen Ausschusses für Muster oder Modelle oder von Konferenzen für die Revision dieses Abkommens erforderlich sind;
- (b) daß sie die Aufrechterhaltung des in Artikel 20 vorgesehenen Reservefonds ermöglichen.

Artikel 20

(1) Es wird ein Reservefonds gebildet, dessen Höhe 250 000 Schweizer Franken beträgt. Diese Höhe kann durch den im nachfolgenden Artikel 21 vorgesehenen Internationalen Ausschuß für Muster oder Modelle geändert werden.

(2) Der Reservefonds wird aus den Einnahmeüberschüssen des internationalen Dienstes der Muster oder Modelle gespeist.

(3) (a) Gebildet wird der Reservefonds jedoch nach Inkrafttreten dieses Abkommens durch die Zahlung eines einmaligen Beitrages jedes Staates: die Höhe des Beitrages berechnet sich nach der Zahl der Einheiten, die der Klasse entspricht, welcher der Staat nach Artikel 13 Absatz 8 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums angehört.

(b) Die Staaten, die diesem Abkommen nach seinem Inkrafttreten beitreten, müssen ebenfalls einen einmaligen Beitrag zahlen. Dieser wird nach den im vorausgehenden Unterabsatz aufgestellten Grundsätzen berechnet, so daß alle Staaten, gleichgültig zu welchem Zeitpunkt sie dem Abkommen beitreten, den gleichen Beitrag je Einheit zahlen.

(4) Wenn der Betrag des Reservefonds die vorgesehene Summe übersteigt, ist der Überschuß in bestimmten Zeitabständen unter die vertragschließenden Staaten im Verhältnis zu dem von ihnen gezahlten einmaligen Beitrag zu verteilen, bis die Höhe dieses Beitrages erreicht ist.

(5) Sind die einmaligen Beiträge vollständig zurückgezahlt, so kann der Internationale Ausschuß für Muster oder Modelle beschließen, daß von den Staaten, die später dem Abkommen beitreten, keine einmaligen Beiträge mehr zu verlangen sind.

Artikel 21

(1) Es wird ein Internationaler Ausschuß für Muster oder Modelle, bestehend aus Vertretern aller vertragschließenden Staaten, gebildet.

(2) Dieser Ausschuß hat folgende Befugnisse:

1. Er gibt sich seine Geschäftsordnung;
2. er ändert die Ausführungsordnung;
3. er ändert den Höchstbetrag des in Artikel 20 vorgesehenen Reservefonds;
4. er stellt die internationale Klassifikation der Muster oder Modelle auf;
5. er prüft die Fragen, die sich auf die Anwendung und die etwaige Revision dieses Abkommens beziehen;
6. er prüft alle anderen Fragen, die den internationalen Schutz der Muster oder Modelle betreffen;
7. er äußert sich zu den jährlichen Geschäftsberichten des Internationalen Büros und gibt diesem Büro allgemeine Anweisungen betreffend die

fonctions qui lui sont dévolues en vertu du présent Arrangement;

8. il établit un rapport sur les dépenses prévisibles du Bureau international pour chaque période triennale à venir.

(3) Les décisions du Comité sont prises à la majorité des quatre cinquièmes de ses membres présents ou représentés et votants dans les cas visés sous les chiffres 1, 2, 3 et 4 de l'alinéa 2 et à la majorité simple dans tous les autres cas. L'abstention n'est pas considérée comme constituant un vote.

(4) Le Comité est convoqué par le Directeur du Bureau international:

1. au moins une fois tous les trois ans;
2. en tout temps, à la demande d'un tiers des États contractants ou, en cas de besoin, à l'initiative du Directeur du Bureau international ou du Gouvernement de la Confédération suisse.

(5) Les frais de voyage et de séjour des membres du Comité sont à la charge de leurs Gouvernements respectifs.

Article 22

(1) Le Règlement peut être amendé par le Comité en vertu de l'Article 21, alinéa 2, chiffre 2 ou par la procédure écrite prévue à l'alinéa (2) ci-dessous.

(2) En cas de recours à la procédure écrite, les amendements sont proposés par le Directeur du Bureau international par lettre circulaire adressée à tous les États contractants. Les amendements sont considérés comme adoptés si, dans le délai d'une année à compter de leur communication, aucun État contractant n'a fait connaître son opposition au Gouvernement de la Confédération suisse.

Article 23

(1) Le présent Arrangement reste ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1961.

(2) Il sera ratifié et les instruments de ratification en seront déposés auprès du Gouvernement des Pays-Bas.

Article 24

(1) Les États membres de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle qui n'auraient pas signé le présent Arrangement seront admis à y adhérer.

(2) Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la Confédération suisse et par celui-ci aux Gouvernements de tous les États contractants.

Article 25

(1) Tout État contractant s'engage à assurer la protection des dessins ou modèles industriels et à adopter, conformément à sa Constitution, les mesures nécessaires pour assurer l'application de cet Arrangement.

(2) Au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, un État contractant doit être en mesure, conformément à sa législation nationale, de donner effet aux dispositions du présent Arrangement.

Article 26

(1) Le présent Arrangement entrera en vigueur à l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la date de l'envoi, par le Gouvernement de la Confédération suisse aux États contractants, de la notification du dépôt de dix instruments de ratification ou d'adhésion, dont ceux d'au

Ausführung der ihm auf Grund dieses Abkommens zustehenden Aufgaben;

8. er stellt einen Bericht auf über die jeweils für die nächsten drei Jahre voraussehbaren Ausgaben des Internationalen Büros.

(3) Die Beschlüsse des Ausschusses werden in den in Absatz 2 Ziffer 1, 2, 3 und 4 bezeichneten Fällen mit einer Mehrheit von vier Fünfteln der anwesenden oder vertretenen und mitstimmenden Mitglieder gefaßt und in allen anderen Fällen mit einfacher Mehrheit. Stimmenthaltungen werden nicht als Stimmabgabe gerechnet.

(4) Der Ausschuß wird vom Direktor des Internationalen Büros einberufen:

1. alle drei Jahre mindestens einmal;
2. jederzeit auf Verlangen eines Drittels der vertragschließenden Staaten oder, wenn notwendig, auf Veranlassung des Direktors des Internationalen Büros oder der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

(5) Die Reise- und Aufenthaltskosten der Mitglieder des Ausschusses gehen zu Lasten ihrer Regierungen.

Artikel 22

(1) Die Ausführungsordnung kann durch den Ausschuß nach Artikel 21 Absatz 2 Ziffer 2 oder im schriftlichen Verfahren gemäß nachfolgendem Absatz 2 geändert werden.

(2) Beim schriftlichen Verfahren werden die Änderungen vom Direktor des Internationalen Büros mit einem an alle vertragschließenden Staaten gerichteten Rundschreiben vorgeschlagen. Die Änderungen gelten als angenommen, wenn innerhalb eines Jahres von der Mitteilung an gerechnet kein vertragschließender Staat der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft seinen Einspruch zur Kenntnis gebracht hat.

Artikel 23

(1) Dieses Abkommen steht bis zum 31. Dezember 1961 zur Unterzeichnung offen.

(2) Es bedarf der Ratifizierung; die Ratifikationsurkunden sollen bei der Regierung der Niederlande hinterlegt werden.

Artikel 24

(1) Die Mitgliedstaaten des Internationalen Verbandes zum Schutz des gewerblichen Eigentums, die dieses Abkommen nicht unterzeichnet haben, werden zum Beitritt zugelassen.

(2) Dieser Beitritt ist der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft und von dieser den Regierungen aller vertragschließenden Staaten auf diplomatischem Wege anzuzeigen.

Artikel 25

(1) Jeder vertragschließende Staat verpflichtet sich, die gewerblichen Muster oder Modelle zu schützen und entsprechend seiner Verfassung die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um die Anwendung dieses Abkommens zu gewährleisten.

(2) Jeder vertragschließende Staat muß im Zeitpunkt der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde gemäß seiner Gesetzgebung in der Lage sein, den Bestimmungen dieser Übereinkunft Wirkung zu verleihen.

Artikel 26

(1) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft die Anzeige der Hinterlegung von zehn Ratifikations- oder Beitrittsurkunden an die vertragschließenden Staaten abgesendet hat; unter diesen Ur-

moins quatre États qui, à la date du présent Arrangement, ne sont parties ni à l'Arrangement de 1925, ni à l'Arrangement de 1934.

(2) Par la suite, le dépôt des instruments de ratification et d'adhésion devra être notifié aux États contractants par le Gouvernement de la Confédération suisse; ces ratifications et adhésions produiront leurs effets à l'expiration du délai d'un mois, à compter de la date de l'envoi de cette notification à moins, en cas d'adhésion, qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans l'instrument d'adhésion.

Article 27

Tout État contractant peut, en tout temps, notifier au Gouvernement de la Confédération suisse que le présent Arrangement est applicable à tout ou partie des territoires dont il assure les relations internationales. Le Gouvernement de la Confédération suisse en informe tous les États contractants, et l'Arrangement s'applique également aux territoires désignés dans la notification un mois après l'envoi de la communication faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux États contractants, à moins qu'une date postérieure n'ait été indiquée dans la notification.

Article 28

(1) Tout État contractant a la faculté de dénoncer le présent Arrangement en son nom propre et au nom de tout ou partie des territoires qui auraient fait l'objet de la notification prévue à l'article 27, par une notification adressée au Gouvernement de la Confédération suisse. Cette dénonciation produit ses effets à l'expiration d'un délai d'une année à compter de sa réception par le Gouvernement de la Confédération suisse.

(2) La dénonciation du présent Arrangement par un État contractant ne le relève pas des obligations qu'il a contractées en ce qui concerne les dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un enregistrement international préalablement à la date à laquelle la dénonciation devient effective.

Article 29

(1) Le présent Arrangement sera soumis à des révisions périodiques, en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner la protection résultant du dépôt internationale des dessins ou modèles.

(2) Les Conférences de révisions seront convoquées à la demande du Comité international des dessins ou modèles ou de la moitié au moins des États contractants.

Article 30

(1) Plusieurs États contractants peuvent en tout temps notifier au Gouvernement de la Confédération suisse que, dans les conditions précisées dans cette notification:

1. une Administration commune se substitue à l'Administration nationale de chacun d'eux;
2. ils doivent être considérés comme un seul État pour l'application des articles 2 à 17, du présent Arrangement.

(2) Cette notification ne prend effet que six mois après la date de l'envoi de la communication qui en est faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres États contractants.

kunden müssen sich solche von mindestens vier Staaten befinden, die zum Zeitpunkt dieses Abkommens weder dem Abkommen von 1925 noch dem Abkommen von 1934 angehört haben.

(2) In der Folge ist die Hinterlegung der Ratifikations- und Beitrittsurkunden den vertragschließenden Staaten durch die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft anzuzeigen; diese Ratifizierungen und Beitritte treten einen Monat nach der Absendung dieser Anzeige in Kraft, sofern im Fall des Beitritts kein späterer Zeitpunkt in der Beitrittsurkunde angegeben ist.

Artikel 27

Jeder vertragschließende Staat kann der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft jederzeit anzeigen, daß dieses Abkommen auf alle oder einen Teil der Gebiete Anwendung findet, deren internationale Beziehungen er wahrnimmt. Die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft teilt dies allen vertragschließenden Staaten mit. Das Abkommen findet dann auch auf die in der Anzeige bezeichneten Gebiete Anwendung, und zwar nach Ablauf eines Monats seit der Absendung der Mitteilung der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft an die vertragschließenden Staaten, sofern in der Anzeige kein späterer Zeitpunkt angegeben ist.

Artikel 28

(1) Jeder vertragschließende Staat kann dieses Abkommen in seinem eigenen Namen oder im Namen aller oder eines Teils der Gebiete, für welche die in Artikel 27 vorgesehene Anzeige gemacht worden ist, durch eine an die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft gerichtete Mitteilung kündigen. Diese Kündigung wird nach Ablauf einer Frist von einem Jahr, gerechnet von ihrem Empfang durch die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft an, wirksam.

(2) Die Kündigung dieses Abkommens durch einen vertragschließenden Staat entbindet diesen nicht von den Verpflichtungen, die er hinsichtlich der Muster oder Modelle übernommen hat, die vor dem Wirksamwerden der Kündigung international registriert worden sind.

Artikel 29

(1) Dieses Abkommen soll periodischen Revisionen unterzogen werden, um Verbesserungen herbeizuführen, die geeignet sind, den auf der internationalen Hinterlegung der Muster oder Modelle beruhenden Schutz zu vervollkommen.

(2) Die Revisionskonferenzen werden auf Verlangen des Internationalen Ausschusses für Muster oder Modelle einberufen oder auf Verlangen von mindestens der Hälfte der vertragschließenden Staaten.

Artikel 30

(1) Mehrere vertragschließende Staaten können der Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft jederzeit anzeigen, daß unter den in der Anzeige näher umschriebenen Bedingungen:

1. eine gemeinsame Behörde an die Stelle der nationalen Behörde jedes dieser Staaten tritt;
2. sie für die Anwendung der Artikel 2 bis 17 dieses Abkommens als ein einziger Staat anzusehen sind.

(2) Diese Anzeige wird erst sechs Monate nach dem Zeitpunkt der Absendung der Mitteilung wirksam, welche die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft den anderen vertragschließenden Staaten darüber zugehen läßt.

Article 31

(1) Seul le présent Arrangement lie, dans leurs relations mutuelles, les États partie à la fois au présent Arrangement et à l'Arrangement de 1925 ou à l'Arrangement de 1934. Toutefois, lesdits États seront tenus dans leurs relations mutuelles d'appliquer les dispositions de l'Arrangement de 1925 ou celles de l'Arrangement de 1934, suivant le cas, aux dessins ou modèles déposés au Bureau international antérieurement à la date à laquelle le présent Arrangement les lie dans leurs relations mutuelles.

(2) (a) Tout État partie, à la fois au présent Arrangement et à l'Arrangement de 1925, est tenu de se conformer aux dispositions de l'Arrangement de 1925 dans ses relations avec les États qui ne sont partie qu'au seul Arrangement de 1925, à moins que ledit État n'ait dénoncé l'Arrangement de 1925.

(b) Tout État partie, à la fois au présent Arrangement et à l'Arrangement de 1934, est tenu de se conformer aux dispositions de l'Arrangement de 1934 dans ses relations avec les États qui ne sont partie qu'au seul Arrangement de 1934, à moins que ledit État n'ait dénoncé l'Arrangement de 1934.

(3) Les États qui ne sont parties qu'au présent Arrangement n'ont aucune obligation envers les États qui sont partie à l'Arrangement de 1925 ou à l'Arrangement de 1934, sans être en même temps partie au présent Arrangement.

Article 32

(1) La signature et la ratification du présent Arrangement par un État partie, à la date de cet Arrangement, à l'Arrangement de 1925 ou à l'Arrangement de 1934, ainsi que l'adhésion au présent Arrangement d'un tel État seront considérées comme valant signature et ratification du Protocole annexé au présent Arrangement, ou adhésion audit Protocole, à moins que cet État n'ait souscrit une déclaration expresse en sens contraire, lors de la signature ou du dépôt de son instrument d'adhésion.

(2) Tout État contractant ayant souscrit la déclaration visée au paragraphe 1, ou tout autre État contractant qui n'est pas partie à l'Arrangement de 1925, ou à l'Arrangement de 1934, peut signer le Protocole annexé au présent Arrangement ou y adhérer. Lors de la signature ou du dépôt de son instrument d'adhésion, il peut déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 2 a) ou 2 b) du Protocole; dans ce cas, les autres États partie au Protocole ne sont pas tenus d'appliquer dans leurs relations avec l'État qui a fait usage de cette faculté, la disposition ayant fait l'objet de cette déclaration. Les dispositions des articles 23 à 28 inclus, s'appliquent par analogie.

Article 33

Le présent Acte sera signé en un seul exemplaire qui sera déposé aux archives du Gouvernement des Pays-Bas. Une copie certifiée sera remise par ce dernier au Gouvernement de chacun des États qui auront signé le présent Arrangement ou qui y auront adhéré.

Artikel 31

(1) Die Staaten, die gleichzeitig diesem Abkommen und dem Abkommen von 1925 oder dem Abkommen von 1934 angehören, sind in ihren gegenseitigen Beziehungen allein durch dieses Abkommen gebunden. Diese Staaten sind jedoch in ihren gegenseitigen Beziehungen verpflichtet, die Bestimmungen des Abkommens von 1925 oder die des Abkommens von 1934 anzuwenden, wenn die Muster oder Modelle beim Internationalen Büro vor dem Zeitpunkt hinterlegt worden sind, an dem dieses Abkommen für ihre gegenseitigen Beziehungen verbindlich geworden ist.

(2) (a) Jeder Staat, der gleichzeitig diesem Abkommen und dem Abkommen von 1925 angehört, ist in seinen Beziehungen zu Staaten, die nur dem Abkommen von 1925 angehören, an die Bestimmungen des Abkommens von 1925 gebunden, sofern dieser Staat das Abkommen von 1925 nicht gekündigt hat.

(b) Jeder Staat, der gleichzeitig diesem Abkommen und dem Abkommen von 1934 angehört, ist in seinen Beziehungen zu Staaten, die nur dem Abkommen von 1934 angehören, an die Bestimmungen des Abkommens von 1934 gebunden, sofern dieser Staat das Abkommen von 1934 nicht gekündigt hat.

(3) Die Staaten, die nur diesem Abkommen angehören, haben keinerlei Verpflichtungen gegenüber Staaten, die dem Abkommen von 1925 oder dem Abkommen von 1934 angehören, ohne gleichzeitig auch diesem Abkommen anzugehören.

Artikel 32

(1) Die Unterzeichnung und Ratifizierung dieses Abkommens sowie der Beitritt zu diesem Abkommen durch einen Staat, der zum Zeitpunkt dieses Abkommens dem Abkommen von 1925 oder dem Abkommen von 1934 angehört, gilt zugleich als Unterzeichnung und Ratifizierung des diesem Abkommen beigefügten Protokolls oder als Beitritt zu diesem Protokoll, sofern dieser Staat bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde keine ausdrückliche gegenteilige Erklärung abgibt.

(2) Jeder vertragschließende Staat, der eine Erklärung gemäß Absatz 1 abgegeben hat, oder jeder andere vertragschließende Staat, der dem Abkommen von 1925 oder dem Abkommen von 1934 nicht angehört, kann das diesem Abkommen beigefügte Protokoll unterzeichnen oder ihm beitreten. Bei der Unterzeichnung oder Hinterlegung der Beitrittsurkunde kann er erklären, daß er sich durch die Bestimmungen des Absatzes 2 (a) oder 2 (b) des Protokolls nicht als gebunden betrachtet; in diesem Fall sind die anderen, dem Protokoll angehörenden Staaten nicht verpflichtet, in ihren Beziehungen zu dem Staat, der von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht hat, die Bestimmung, auf die sich diese Erklärung bezieht, anzuwenden. Die Bestimmungen der Artikel 23 bis 28 sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 33

Diese Übereinkunft wird in einem einzigen Stück unterzeichnet, das im Archiv der Regierung der Niederlande hinterlegt wird. Eine beglaubigte Abschrift wird von dieser der Regierung jedes Staates übermittelt, der dieses Abkommen unterzeichnet oder ihm beiträgt.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme ont apposé leur signature.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten unterzeichnet.

FAIT à La Haye, le vingt-huit novembre mil neuf cent soixante.

GESCHEHEN im Haag am 28. November 1960.

Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:

Joseph Löns
Kurt Haertel

Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:

Pour l'AUTRICHE:

Für ÖSTERREICH:

Pour la BELGIQUE:

Für BELGIEN:

François Xavier van der Straten-Waillet

Pour le DANEMARK:

Für DANEMARK:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:

Pour l'ESPAGNE:

Für SPANIEN:

Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:

Pour la FINLANDE:

Für FINNLAND:

Pour la FRANCE:

Für FRANKREICH:

Guillaume Finnis

Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE HONGRIE:

Für die UNGARISCHE VOLKSREPUBLIK:

Pour l'IRLANDE:

Für IRLAND:

Pour l'ITALIE:

Für ITALIEN:

Giuseppe Talamo
Marcello Roscioni

Pour le LIECHTENSTEIN:

Für LIECHTENSTEIN:

Alfred Hilbe

Pour le LUXEMBOURG:

Für LUXEMBURG:

Jean-Pierre Kremer

Pour le MAROC:

Für MAROKKO:

Pour MONACO:

Für MONACO:

Jean Rey
Jean Marie Notari

Pour la NORVÈGE:

Für NORWEGEN:

Pour les PAYS-BAS:

Für die NIEDERLANDE:

G. M. J. Veldkamp
C. J. de Haan

Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE:

Für die RUMANISCHE VOLKSREPUBLIK:

Pour le ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD:

Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH
GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:

Pour le SAINT SIÈGE:

Für den HEILIGEN STUHL:

Aug. H. M. Albrechts

Pour la SUÈDE:

Für SCHWEDEN:

Pour la SUISSE:

Für die SCHWEIZ:

Hans Morf

Pour la TURQUIE:

Für die TURKEI:

Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE POPULAIRE
DE YOUGOSLAVIE:Für die
FODERATIVE VOLKSREPUBLIK JUGOSLAWIEN:
Vladimir Savić

Protokoll

Protocole

*(Übersetzung)*LES ÉTATS PARTIE AU PRÉSENT PROTOCOLE
sont convenus de ce qui suit:

(1) Les dispositions du présent Protocole s'appliquent aux dessins ou modèles ayant fait l'objet d'un dépôt international et pour lesquels l'un des États partie audit Protocole est réputé État d'origine.

(2) En ce qui concerne les dessins ou modèles visés à l'alinéa 1 ci-dessus:

- (a) la durée de la protection accordée par les États partie au présent Protocole aux dessins ou modèles visés à l'alinéa 1 ci-dessus ne peut être inférieure à quinze ans à compter de la date prévue à l'article 11, alinéa 1 (a) ou (b) suivant le cas.
- (b) L'apposition d'une mention de réserve sur les objets auxquels sont incorporés les dessins ou modèles ou sur les étiquettes dont sont munis ces objets, ne peut en aucun cas être exigée par les États partie au présent Protocole soit pour l'exercice, sur leur territoire, des droits découlant du dépôt international, soit à toute autre fin.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye, le vingt-huit novembre mil neuf cent soixante.

Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

Pour l'AUTRICHE:

Pour la BELGIQUE:

Pour le DANEMARK:

Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

Pour l'ESPAGNE:

Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Pour la FINLANDE:

Pour la FRANCE:

DIE DIESEM PROTOKOLL ANGEHÖRENDE STAATEN
haben folgendes vereinbart:

(1) Die Bestimmungen dieses Protokolls sind auf die international hinterlegten Muster oder Modelle anzuwenden, für die einer der diesem Protokoll angehörenden Staaten Ursprungsstaat ist.

(2) Für die in Absatz 1 bezeichneten Muster oder Modelle:

- (a) darf die Schutzdauer, die von den diesem Protokoll angehörenden Staaten gewährt wird, nicht weniger als fünfzehn Jahre betragen, gerechnet je nach Fall von dem in Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe (a) oder (b) vorgesehenen Zeitpunkt an;
- (b) darf die Anbringung eines Schutzvermerks auf den die Muster oder Modelle verkörpernden Gegenständen oder auf den Etiketten, die an diesen Gegenständen angebracht sind, von den diesem Protokoll angehörenden Staaten keinesfalls verlangt werden, sei es für die Ausübung der aus der internationalen Hinterlegung sich ergebenden Rechte in ihrem Gebiet, sei es für irgendeinen anderen Zweck.

ZU URKUND DESSEN haben die zu diesem Zweck in gehöriger Form ermächtigten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet.

GESCHEHEN im Haag am 28. November 1960.

Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:

Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:

Für ÖSTERREICH:

Für BELGIEN:

Für DANEMARK:

Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:

Für SPANIEN:

Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:

Für FINNLAND:

Für FRANKREICH:

Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE HONGRIE:		Für die UNGARISCHE VOLKSREPUBLIK:
Pour l'IRLANDE:		Für IRLAND:
Pour l'ITALIE:		Für ITALIEN:
	Giuseppe Talamo Marcello Roscioni	
Pour le LIECHTENSTEIN:		Für LIECHTENSTEIN:
Pour le LUXEMBOURG:		Für LUXEMBURG:
	Jean-Pierre Kremer	
Pour le MAROC:		Für MAROKKO:
Pour MONACO:		Für MONACO:
Pour la NORVÈGE:		Für NORWEGEN:
Pour les PAYS-BAS:		Für die NIEDERLANDE:
Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE:		Für die RUMANISCHE VOLKSREPUBLIK:
Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:		Für das VEREINIGTE KÖNIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
Pour le SAINT SIÈGE:		Für den HEILIGEN STUHL:
Pour la SUÈDE:		Für SCHWEDEN:
Pour la SUISSE:		Für die SCHWEIZ:
Pour la TURQUIE:		Für die TURKEI:
Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE:		Für die FÖDERATIVE VOLKSREPUBLIK JUGOSLAWIEN:

**Ausführungsordnung zum Haager Abkommen
über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle**

Vom 6. November 1925

Revidiert in London am 2. Juni 1934 und im Haag am 28. November 1960

**Règlement d'exécution de l'Arrangement de la Haye
concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels**

Du 6 novembre 1925

Révisé à Londres le 2 juin 1934 et à La Haye le 28 novembre 1960

(Übersetzung)

Article 1

(1) La demande visée à l'article 5 de l'Arrangement doit être rédigée en langue française ou anglaise et présentée en trois exemplaires sur formulaires distribués par le Bureau international.

(2) La demande doit contenir:

- (a) le nom et prénom ou le nom commercial, ainsi que l'adresse du déposant; s'il y a un mandataire, le nom et l'adresse de celui-ci; s'il est fait mention de plus d'une adresse, celle à laquelle le Bureau international doit envoyer toute communication;
- (b) l'indication de l'État contractant où le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux ou, s'il a de tels établissements dans plusieurs États contractants, l'indication de l'État contractant que le déposant désigne comme État d'origine du dépôt international; s'il n'a pas un tel établissement dans un État contractant, l'indication de l'État contractant où il a son domicile; s'il n'a pas son domicile dans un État contractant, l'indication de l'État contractant dont il est le ressortissant;

(c) la désignation de l'objet ou des objets auxquels le dessin ou modèle est destiné à être incorporé;

(d) l'énumération des documents et éventuellement des exemplaires ou maquettes joints à la demande ainsi que l'indication du montant des taxes remises au Bureau international;

(e) la liste des États contractants dans lesquels le déposant demande que le dépôt international produise ses effets;

(f) si le déposant désire revendiquer la priorité visée à l'article 9 de l'Arrangement: l'indication de la date, de l'État et du numéro du dépôt qui donne naissance au droit de priorité;

(g) la signature du déposant ou de son mandataire.

(3) La demande peut en outre contenir:

(a) une courte description d'éléments caractéristiques du dessin ou modèle y compris les couleurs; cette description ne peut dépasser cent mots;

(b) une déclaration indiquant le nom du véritable créateur du dessin ou modèle;

Artikel 1

(1) Das in Artikel 5 des Abkommens bezeichnete Gesuch ist in französischer oder englischer Sprache abzufassen und in drei Exemplaren auf Vordrucken einzureichen, die vom Internationalen Büro abgegeben werden.

(2) Das Gesuch muß enthalten:

(a) den Namen und Vornamen oder den Handelsnamen sowie die Anschrift des Hinterlegers; gegebenenfalls den Namen und die Anschrift des Vertreters; wenn mehrere Anschriften genannt werden, die Anschrift, an die das Internationale Büro alle Mitteilungen übersenden soll;

(b) die Angabe des vertragschließenden Staates, in dem der Hinterleger eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat, oder, wenn er solche Niederlassungen in mehreren vertragschließenden Staaten hat, die Angabe des vertragschließenden Staates, den der Hinterleger als Ursprungsstaat der internationalen Hinterlegung bezeichnet; wenn er eine solche Niederlassung in einem vertragschließenden Staat nicht hat, die Angabe des vertragschließenden Staates, in dem er seinen Wohnsitz hat; wenn er seinen Wohnsitz nicht in einem vertragschließenden Staat hat, die Angabe des vertragschließenden Staates, dem er angehört;

(c) die Bezeichnung des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen das Muster oder Modell verkörpert werden soll;

(d) die Aufzählung der Schriftstücke und gegebenenfalls der Gegenstände, die dem Gesuch in natürlicher Größe oder anderem Maßstab beigefügt sind, sowie die Angabe des Betrages der dem Internationalen Büro gezahlten Gebühren;

(e) die Liste der vertragschließenden Staaten, in denen auf Verlangen des Hinterlegers die internationale Hinterlegung wirksam sein soll;

(f) die Angabe des Zeitpunkts, des Staates und der Nummer der das Prioritätsrecht begründenden Hinterlegung, wenn der Hinterleger die in Artikel 9 des Abkommens vorgesehene Priorität beanspruchen will;

(g) die Unterschrift des Hinterlegers oder seines Vertreters.

(3) Das Gesuch kann außerdem enthalten:

(a) eine kurze Beschreibung charakteristischer Merkmale des Musters oder Modells, einschließlich der Farben; diese Beschreibung darf nicht mehr als hundert Worte umfassen;

(b) die Angabe des Namens des wirklichen Schöpfers des Musters oder Modells;

- (c) une requête de publication en couleurs;
 - (d) une requête d'ajournement de la publication en vertu de l'article 6, alinéa 4 lettre (a) de l'Arrangement.
- (4) Peuvent être joints à la demande:
- (a) des pièces justificatives à l'appui d'une revendication de priorité;
 - (b) des exemplaires ou des maquettes de l'objet auquel est incorporé le dessin ou modèle; ces exemplaires ou maquettes ne doivent pas dépasser 30 centimètres (12 inches) dans chacune de leurs dimensions; sont toutefois exclus les objets en matière périssable ou dangereuse.

Article 2

- (1) (a) Le nombre des dessins ou modèles qu'un déposant peut inclure dans un dépôt multiple ne doit pas excéder:
1. vingt, s'il ne demande pas l'ajournement de la publication;
 2. cent, s'il demande que la publication soit ajournée ainsi que prévu à l'article 6, alinéa 4, lettre (a) de l'Arrangement.
- (b) Les dépôts multiples qui ne comprennent pas plus de vingt dessins ou modèles sont dénommés ci-après «dépôts multiples ordinaires» et les dépôts multiples comprenant plus de vingt dessins ou modèles sont dénommés ci-après «dépôts multiples spéciaux».
- (2) Tous les dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple doivent être destinés à être incorporés dans des objets figurant dans la même classe de la classification internationale des dessins ou modèles.
- (3) Chaque dessin ou modèle compris dans un dépôt multiple doit être identifié par un numéro différent figurant à la fois sur la demande et sur les photographies ou autres représentations graphiques jointes à la demande.
- (4) La liste des États contractants dans lesquels le déposant demande que le dépôt international produise ses effets doit être la même pour chaque dessin ou modèle compris dans un dépôt multiple.
- (5) Si un déposant désire faire usage de la faculté de demander l'ajournement de la publication prévue à l'article 6, alinéa 4, lettre (a) de l'Arrangement, la durée de la période d'ajournement demandée doit être la même pour tous les dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple.

Article 3

- (1) (a) Si un déposant désire que la publication de l'enregistrement dans le Bulletin international des dessins ou modèles soit ajournée, il doit préciser dans sa demande la durée de la période pendant laquelle il requiert cet ajournement.
- (b) La durée de la période d'ajournement ne peut excéder douze mois à compter de la date du dépôt international ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de la priorité.
- (c) Si un déposant ne précise pas la durée de ladite période, le Bureau international doit considérer que la demande porte sur la durée maximum d'ajournement permise.

- (c) einen Antrag auf Veröffentlichung in Farben;
- (d) einen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe (a) des Abkommens.

- (4) Dem Gesuch können beigelegt werden:
- (a) die zum Nachweis eines Prioritätsanspruchs dienenden Belege;
 - (b) Exemplare des das Muster oder Modell verkörpernden Gegenstandes in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab; diese Exemplare dürfen 30 Zentimeter (12 Zoll) in allen Dimensionen nicht überschreiten; Gegenstände aus verderblichem oder gefährlichem Material werden nicht angenommen.

Artikel 2

- (1) (a) Die Zahl der Muster oder Modelle, die ein Hinterleger in einer Sammelhinterlegung zusammenfassen kann, darf nicht größer sein als:
1. zwanzig, wenn er keinen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung stellt;
 2. hundert, wenn er einen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe (a) des Abkommens stellt.
- (b) Die Sammelhinterlegungen, die nicht mehr als zwanzig Muster oder Modelle umfassen, werden nachstehend als „gewöhnliche Sammelhinterlegungen“ und die mehr als zwanzig Muster oder Modelle umfassenden Sammelhinterlegungen als „besondere Sammelhinterlegungen“ bezeichnet.
- (2) Alle in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle müssen dazu bestimmt sein, in Gegenständen verkörpert zu werden, die zu derselben Klasse der internationalen Klassifikation der Muster oder Modelle gehören.
- (3) Jedes zu einer Sammelhinterlegung gehörende Muster oder Modell ist mit einer besonderen Ordnungsnummer zu bezeichnen, die sowohl im Gesuch als auch auf den dem Gesuch beigelegten Lichtbildern oder anderen graphischen Darstellungen vermerkt sein muß.
- (4) Die Liste der vertragschließenden Staaten, in denen auf Verlangen des Hinterlegers die internationale Hinterlegung wirksam sein soll, muß für jedes zu einer Sammelhinterlegung gehörende Muster oder Modell dieselbe sein.
- (5) Will ein Hinterleger einen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe (a) des Abkommens stellen, so hat er für alle in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle dieselbe Dauer der Aufschiebung zu beantragen.

Artikel 3

- (1) (a) Beantragt der Hinterleger die Aufschiebung der Veröffentlichung der Registrierung im „Bulletin international des dessins ou modèles“, so hat er in seinem Antrag die Dauer der von ihm beantragten Aufschiebung anzugeben.
- (b) Die Dauer der Aufschiebung darf zwölf Monate, gerechnet vom Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung oder, wenn eine Priorität beansprucht wird, vom Prioritätsdatum an, nicht übersteigen.
- (c) Gibt der Hinterleger keine Dauer für diese Aufschiebung an, so behandelt das Internationale Büro den Aufschiebungsantrag, wie wenn er für die zulässige Höchstdauer gestellt worden wäre.

(2) A tout moment, au cours de la période d'ajournement de la publication le déposant peut, par lettre adressée au Bureau international, demander la publication immédiate. Cette requête peut ne viser qu'un ou plusieurs des États contractants et, dans le cas d'un dépôt multiple, qu'une partie seulement des dessins ou modèles compris dans ledit dépôt.

(3) A tout moment, au cours de la période d'ajournement de la publication, le déposant peut retirer son dépôt par lettre adressée au Bureau international. Le retrait peut ne viser qu'un ou plusieurs des États contractants et, en cas de dépôt multiple, qu'une partie seulement des dessins ou modèles compris dans ledit dépôt.

(4) (a) Si, avant l'expiration de la période d'ajournement, le déposant paie toutes les taxes prescrites à l'article 7, le Bureau international procède, immédiatement après l'expiration de la période d'ajournement, à la publication dans le Bulletin international des dessins ou modèles.

(b) Si le déposant ne paie pas les taxes prévues à l'article 7, alinéa 3, lettre (b), le Bureau international n'effectue pas la publication et procède à la radiation du dépôt.

Article 4

(1) Pour une publication en noir et blanc, une photographie ou autre représentation graphique de 9×12 centimètres (3½×5 inches) doit être annexée à chacun des trois exemplaires de la demande.

(2) Pour une publication en couleur, un diapositif en couleur et trois épreuves en couleur, ces dernières de 9×12 centimètres (3½×5 inches), tirées à partir de ce diapositif doivent être joints à la demande.

(3) Chaque dessin ou modèle peut être photographié ou représenté graphiquement sous plusieurs aspects.

Article 5

(1) Dans le cas d'intervention d'un mandataire, ce dernier doit joindre au dossier un pouvoir. Aucune légalisation n'est nécessaire.

(2) Tout intéressé qui, en vertu des dispositions de l'article 12, alinéa 1 de l'Arrangement demande l'enregistrement des changements affectant la propriété d'un dessin ou modèle doit fournir au Bureau international les pièces justificatives nécessaires.

Article 6

(1) Six mois avant le point de départ de chaque période pour laquelle un dépôt international est susceptible de renouvellement, le Bureau international envoie une lettre de rappel au titulaire du dépôt ou à son mandataire dans la mesure où le nom de ce dernier figure au Registre. Le non-envoi de cette notification n'a aucun effet de droit.

(2) (a) Le renouvellement est effectué par le seul paiement, au cours de la dernière année de chaque période de cinq ans, de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux États.

(b) Si le renouvellement n'a pas été effectué pendant la période prescrite à la lettre (a) ci-dessus, le déposant peut effectuer ce renouvellement au cours du délai de grâce visé à l'article 10, alinéa 2 de l'Arrangement si, en sus de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux États, il

(2) Der Hinterleger kann während der Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung beim Internationalen Büro jederzeit schriftlich die sofortige Veröffentlichung beantragen. Dieser Antrag kann auf einen oder mehrere der vertragschließenden Staaten und, im Fall der Sammelhinterlegung, auf einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

(3) Der Hinterleger kann während der Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung seine Hinterlegung jederzeit durch ein an das Internationale Büro gerichtetes Schreiben zurücknehmen. Die Zurücknahme kann auf einen oder mehrere der vertragschließenden Staaten und, im Fall der Sammelhinterlegung, auf einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

(4) (a) Zahlt der Hinterleger vor Ablauf der Dauer der Aufschiebung alle in Artikel 7 vorgeschriebenen Gebühren, so nimmt das Internationale Büro sofort nach Ablauf der Dauer der Aufschiebung die Veröffentlichung im „Bulletin international des dessins ou modèles“ vor.

(b) Zahlt der Hinterleger die in Artikel 7 Absatz 3 Buchstabe (b) vorgeschriebenen Gebühren nicht, so unterläßt das Internationale Büro die Veröffentlichung und löscht die Hinterlegung.

Artikel 4

(1) Für eine Veröffentlichung in Schwarz-Weiß ist jedem der drei Exemplare des Gesuches ein Lichtbild oder eine andere graphische Darstellung im Format 9 × 12 Zentimeter (3½ × 5 Zoll) beizufügen.

(2) Für eine Veröffentlichung in Farben sind dem Gesuch ein Farbdiaapositiv und drei davon hergestellte Farbabzüge im Format 9 × 12 Zentimeter (3½ × 5 Zoll) beizufügen.

(3) Jedes Muster oder Modell darf aus verschiedenen Gesichtswinkeln fotografiert oder graphisch dargestellt sein.

Artikel 5

(1) Wird ein Vertreter tätig, so muß er eine Vollmacht einreichen. Es ist keine Beglaubigung erforderlich.

(2) Jeder Beteiligte, der gemäß Artikel 12 Absatz 1 des Abkommens die Registrierung von Änderungen verlangt, die das Recht an einem Muster oder Modell berühren, hat dem Internationalen Büro die notwendigen Belege vorzulegen.

Artikel 6

(1) Sechs Monate vor Beginn jedes Zeitraums, für den eine internationale Hinterlegung erneuert werden kann, übersendet das Internationale Büro dem Inhaber der Hinterlegung oder seinem Vertreter, sofern dessen Name im Register eingetragen ist, ein Erinnerungsschreiben. Die Unterlassung der Absendung dieses Schreibens hat keine Rechtsfolgen.

(2) (a) Die Erneuerung der Hinterlegung wird während des letzten Jahres jedes Zeitraums von fünf Jahren durch einfache Zahlung der internationalen Erneuerungsgebühr und der Ländergebühren für die Erneuerung bewirkt.

(b) Wird die Erneuerung nicht während des unter Buchstabe (a) vorgeschriebenen Zeitraums bewirkt, so kann der Hinterleger während der in Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens festgesetzten Nachfrist die Erneuerung vornehmen, wenn er außer der internationalen Erneuerungsgebühr und den Ländergebühren für die Erneuerung die

acquitte la surtaxe prévue à cette fin. Les taxes de renouvellement et la surtaxe doivent être acquittées simultanément.

- (c) Doivent être indiqués, lors du paiement de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux États, le numéro du dépôt international et ceux des États contractants pour lesquels le renouvellement doit être effectué, si celui-ci ne doit pas être effectué pour tous les États contractants dans lesquels le dépôt est sur le point d'expirer.

Article 7

(1) La nature et le montant des taxes figurent au barème des taxes qui est annexé au présent Règlement et constitue une partie intégrante de ce Règlement.

(2) Dans le cas d'un dépôt qui n'est pas assorti d'une requête d'ajournement de la publication, le déposant doit acquitter au moment du dépôt:

1. la taxe internationale de base;
2. la taxe internationale complémentaire si le dépôt est un dépôt multiple ordinaire; si un déposant fait 2, 3, 4 ou 5 dépôts multiples ordinaires le même jour, il doit payer la taxe internationale complémentaire prévue pour les dépôts multiples spéciaux;
3. la taxe de publication internationale;
4. les taxes étatiques ordinaires;
5. les taxes étatiques d'examen de nouveauté; la taxe étatique ordinaire payée pour un État est déduite de la taxe étatique d'examen de nouveauté exigée par le même État.

(3) Dans le cas d'un dépôt assorti d'une requête d'ajournement de la publication, le déposant doit payer:

- (a) au moment du dépôt:
1. la taxe internationale de base;
 2. les taxes étatiques ordinaires;
- (b) avant l'expiration de la période d'ajournement de la publication:
1. la taxe internationale complémentaire, lorsqu'il s'agit d'un dépôt multiple;
 2. la taxe internationale de publication;
 3. les taxes étatiques ordinaires supplémentaires lorsqu'il s'agit de dépôts multiples spéciaux;
 4. les taxes étatiques d'examen de nouveauté; la taxe étatique ordinaire payée pour un État est déduite de la taxe étatique d'examen de nouveauté exigée par le même État.

(4) Toutes les taxes doivent être réglées en francs suisses.

Article 8

(1) Dès que le Bureau international a reçu la demande en due forme, les taxes exigibles avec la demande et la ou les photographies ou autres représentations graphiques du dessin ou modèle, la date du dépôt international et le numéro du dépôt doivent être portés, et le cachet du Bureau international doit être apposé sur chacun des trois exemplaires de la demande et sur chacune des photographies. Chaque exemplaire de la demande doit être signé par le Directeur du Bureau international ou du représentant qu'il a désigné à cet effet. L'un des exemplaires, qui constitue l'acte officiel d'enregistrement, est inséré dans le Registre; le deuxième

dafür vorgesehene Zuschlagsgebühr zahlt. Die Erneuerungsgebühren und die Zuschlagsgebühr müssen gleichzeitig gezahlt werden.

- (c) Bei der Zahlung der internationalen Erneuerungsgebühr und der Ländergebühren für die Erneuerung sind die Nummer der internationalen Hinterlegung und, wenn die Erneuerung nicht für alle vertragschließenden Staaten vorgenommen werden soll, in denen das Erlöschen der Hinterlegung bevorsteht, die Staaten, für welche die Erneuerung vorgenommen werden soll, anzugeben.

Artikel 7

(1) Art und Höhe der Gebühren gehen aus der Gebührentabelle hervor, die dieser Ausführungsordnung beigelegt und deren integrierender Bestandteil ist.

(2) Für eine nicht von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitete Hinterlegung hat der Hinterleger im Zeitpunkt der Hinterlegung zu zahlen:

1. die internationale Grundgebühr;
2. die internationale Zusatzgebühr, wenn die Hinterlegung eine gewöhnliche Sammelhinterlegung ist; nimmt ein Hinterleger am gleichen Tag zwei, drei, vier oder fünf gewöhnliche Sammelhinterlegungen vor, so hat er die für besondere Sammelhinterlegungen vorgesehene internationale Zusatzgebühr zu zahlen;
3. die internationale Veröffentlichungsgebühr;
4. die normalen Ländergebühren;
5. die Ländergebühren für die Neuheitsprüfung; die für einen Staat gezahlte normale Ländergebühr wird von der für denselben Staat verlangten Ländergebühr für die Neuheitsprüfung abgezogen.

(3) Für eine von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitete Hinterlegung hat der Hinterleger zu zahlen:

- (a) im Zeitpunkt der Hinterlegung:
1. die internationale Grundgebühr;
 2. die normalen Ländergebühren;
- (b) vor Ablauf der Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung:
1. die internationale Zusatzgebühr, wenn es sich um eine Sammelhinterlegung handelt;
 2. die internationale Veröffentlichungsgebühr;
 3. die normalen Länderzusatzgebühren, wenn es sich um besondere Sammelhinterlegungen handelt;
 4. die Ländergebühren für die Neuheitsprüfung; die für einen Staat gezahlte normale Ländergebühr wird von der für denselben Staat verlangten Ländergebühr für die Neuheitsprüfung abgezogen.

(4) Alle Gebühren sind in Schweizer Franken zu entrichten.

Artikel 8

(1) Sobald das Internationale Büro das in gehöriger Form abgefaßte Gesuch, die mit dem Gesuch zu zahlenden Gebühren und das Lichtbild oder die Lichtbilder oder anderen graphischen Darstellungen des Musters oder Modells erhalten hat, sind auf jedem der drei Exemplare des Gesuchs und auf jedem Lichtbild der Zeitpunkt und die Nummer der internationalen Hinterlegung zu vermerken sowie das Siegel des Internationalen Büros anzubringen. Jedes Exemplar des Gesuchs ist durch den Direktor des Internationalen Büros oder durch den von ihm zur diesem Zweck bezeichneten Vertreter zu unterzeichnen. Ein Exemplar wird als amtliche Registrierungs-

exemplaire, qui constitue le certificat d'enregistrement doit être renvoyé au déposant; le troisième exemplaire doit être adressé en communication, par le Bureau international, à toute Administration nationale qui en fait la demande.

(2) Les décisions de refus visées à l'article 8 de l'Arrangement, les renouvellements, les changements affectant la propriété d'un dessin ou modèle, les changements de nom ou d'adresse du titulaire d'un dépôt ou de son mandataire, les déclarations de renonciation, les retraits effectués en application des dispositions de l'article 6, alinéa 4, lettre (b) de l'Arrangement et les radiations auxquelles il a été procédé en vertu des dispositions de l'article 6, alinéa 4, lettre (c) de l'Arrangement, doivent être enregistrés et publiés par le Bureau international.

Article 9

(1) Le Bureau international doit publier un bulletin périodique intitulé « Bulletin international des dessins ou modèles - International Design Gazette ».

(2) Le Bulletin doit contenir pour chaque dépôt enregistré: des reproductions des photographies ou des autres représentations graphiques déposées; l'indication de la date et du numéro du dépôt international; le nom ou le nom commercial et l'adresse du déposant, la désignation de l'État d'origine du dépôt; la désignation de l'article ou des articles dans lequel ou dans lesquels le dessin ou modèle est destiné à être incorporé; la liste des États contractants dans lesquels le déposant demande que le dépôt international produise ses effets; l'indication de la date, de l'État et du numéro du dépôt invoqué pour bénéficier du droit de priorité, si un tel droit est revendiqué; la description d'éléments caractéristiques du dessin ou modèle si elle figure dans la demande; la déclaration indiquant le véritable créateur du dessin ou modèle si une telle déclaration figure dans la demande; toutes autres informations nécessaires.

(3) En outre, le Bulletin doit contenir toutes les informations relatives aux enregistrements visés à l'article 8, alinéa 2.

(4) Le Bulletin peut contenir des index, statistiques et autres informations d'intérêt général.

(5) Les indications relatives à des enregistrements déterminés doivent être publiées dans la langue dans laquelle la demande jointe au dépôt a été rédigée. Tout renseignement d'ordre général doit être publié en langues anglaise et française.

(6) Le Bureau international doit faire tenir, aussitôt que possible, un exemplaire gratuit du Bulletin à l'Administration nationale de chaque État contractant. En outre, chaque Administration nationale peut, sur sa demande, recevoir un nombre maximum de cinq exemplaires gratuits et de dix exemplaires au tiers du prix normal de l'abonnement.

Article 10

Les notifications des décisions de refus qui ont été prises par les Administrations nationales et sont visées à l'article 8, alinéa 1 de l'Arrangement, doivent être envoyées en trois exemplaires au Bureau international. Si la notification a été faite dans les délais prévus à l'article 8, alinéas 1 et 2 de l'Arrangement, elle est communiquée à la personne figurant au Registre international comme étant le titulaire du dépôt et, si le dépôt a été effectué par l'intermédiaire d'une Administration nationale, elle est envoyée à cette Administration si celle-ci en exprime le désir. L'existence d'une décision de refus et, le cas échéant, le fait que cette décision a été rap-

urkunde Teil des Registers; das zweite Exemplar wird dem Hinterleger als Registrierungsbescheinigung zurückgesendet; das dritte Exemplar ist jeder nationalen Behörde, die darum nachsucht, vom Internationalen Büro zur Kenntnisnahme zu übersenden.

(2) Die den Schutz verweigernden Entscheidungen gemäß Artikel 8 des Abkommens, die Erneuerungen, die das Recht an einem Muster oder Modell berührenden Änderungen, die Änderungen des Namens oder der Anschrift des Inhabers der Hinterlegung oder seines Vertreters, die Verzichtserklärungen, die gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe (b) des Abkommens vorgenommenen Zurücknahmen und die gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe (c) des Abkommens vorgenommenen Löschungen werden vom Internationalen Büro registriert und veröffentlicht.

Artikel 9

(1) Unter dem Titel „Bulletin international des dessins ou modèles — International Design Gazette“ gibt das Internationale Büro ein regelmäßig erscheinendes Mitteilungsblatt heraus.

(2) Das „Bulletin“ enthält für jede registrierte Hinterlegung: Wiedergaben der hinterlegten Lichtbilder oder anderen graphischen Darstellungen; die Angabe des Zeitpunkts und der Nummer der internationalen Hinterlegung; den Namen oder Handelsnamen und die Anschrift des Hinterlegers; die Bezeichnung des Ursprungsstaates der Hinterlegung; die Bezeichnung des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen das Muster oder Modell verkörpert werden soll; die Liste der vertragsschließenden Staaten, in denen auf Verlangen des Hinterlegers die internationale Hinterlegung wirksam sein soll; die Angabe des Zeitpunkts, des Staates und der Nummer der das Prioritätsrecht begründenden Hinterlegung, wenn eine Priorität beansprucht wird; die Beschreibung charakteristischer Merkmale des Musters oder Modells, wenn sie im Gesuch enthalten ist; die Angabe des Namens des wirklichen Schöpfers des Musters oder Modells, wenn sie im Gesuch enthalten ist; andere notwendige Angaben.

(3) Das „Bulletin“ enthält ferner alle Angaben, die sich auf die in Artikel 8 Absatz 2 bezeichneten Registrierungen beziehen.

(4) Das „Bulletin“ kann Verzeichnisse, Statistiken und andere Informationen von allgemeinem Interesse enthalten.

(5) Die Angaben über bestimmte Registrierungen werden in der Sprache veröffentlicht, in der das Hinterlegungsgesuch abgefaßt worden ist. Allgemeine Mitteilungen werden in englischer und französischer Sprache veröffentlicht.

(6) Das Internationale Büro stellt den nationalen Behörden der vertragsschließenden Staaten so bald wie möglich ein Exemplar des „Bulletins“ unentgeltlich zu. Jede nationale Behörde erhält überdies auf Verlangen höchstens fünf Exemplare unentgeltlich und zehn Exemplare zu einem Drittel des üblichen Abonnementspreises.

Artikel 10

Die Mitteilungen der nationalen Behörden über die den Schutz verweigernden Entscheidungen gemäß Artikel 8 Absatz 1 des Abkommens sind dem Internationalen Büro in drei Exemplaren zu übersenden. Ist die Mitteilung innerhalb der in Artikel 8 Absatz 1 und 2 des Abkommens vorgeschriebenen Fristen übersendet worden, so wird sie der im internationalen Register als Inhaber der Hinterlegung eingetragenen Person übermittelt und, wenn die Hinterlegung durch Vermittlung einer nationalen Behörde vorgenommen worden ist, dieser Behörde übersendet, wenn sie es verlangt. Die Tatsache, daß eine den Schutz verweigernde Entscheidung ergangen und ge-

portée doivent être publiés dans le Bulletin international des dessins ou modèles; si la notification de la décision de refus a été expédiée postérieurement à l'expiration dudit délai, le Bureau international signale ce fait à l'Administration nationale qui a expédié ladite notification.

Article 11

Cinq ans après la date à laquelle la possibilité de renouvellement a cessé d'exister ou après la date à laquelle le dépôt a été retiré ou radié, le Bureau international est autorisé à disposer des exemplaires et maquettes visés à l'article 5, alinéa 3, lettre (b) de l'Arrangement et à détruire les dossiers, à moins que la personne figurant au Registre international des dessins ou modèles comme dernier titulaire du dépôt, n'ait demandé qu'ils lui soient retournés à ses frais.

Article 12

Le présent Règlement entre en vigueur en même temps que l'Arrangement.

gegebenfalls aufgehoben ist, wird im „Bulletin international des dessins ou modèles“ veröffentlicht. Ist die Mitteilung der den Schutz verweigernden Entscheidung nach Ablauf der genannten Frist abgesendet worden, so zeigt das Internationale Büro dies der nationalen Behörde an, die diese Mitteilung abgesendet hat.

Artikel 11

Fünf Jahre nach dem Zeitpunkt, seit dem die Erneuerung nicht mehr möglich war oder an dem die Hinterlegung zurückgenommen oder gelöscht worden ist, darf das Internationale Büro über die in Artikel 5 Absatz 3 Buchstabe (b) des Abkommens bezeichneten Gegenstände verfügen und die Akten vernichten, sofern die im Internationalen Register der Muster oder Modelle als letzter Inhaber der Hinterlegung eingetragene Person nicht verlangt, daß sie ihr auf ihre Kosten zurückgegeben werden.

Artikel 12

Diese Ausführungsordnung tritt gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.

Gebührentabelle umstehend

Barème des taxes

Taxe internationale de base 25 Francs par dépôt simple, multiple ordinaire ou multiple spécial

Taxe internationale complémentaire:

— dans le cas d'un dépôt multiple ordinaire qui n'est pas assorti d'une requête d'ajournement de la publication

	15 Francs pour le deuxième dessin ou modèle
	10 Francs pour le troisième dessin ou modèle
	5 Francs pour le quatrième dessin ou modèle
	2 Francs par dessin ou modèle du 5 ^{ème} au 20 ^{ème} dessin ou modèle

— dans le cas d'un dépôt multiple ordinaire qui est assorti d'une requête d'ajournement de la publication

	25 Francs pour le premier dessin ou modèle
	15 Francs pour le deuxième dessin ou modèle
	10 Francs pour le troisième dessin ou modèle
	5 Francs pour le quatrième dessin ou modèle
	2 Francs par dessin ou modèle du 5 ^{ème} au 20 ^{ème} dessin ou modèle

— dans le cas d'un dépôt multiple spécial (qui est toujours assorti d'une requête d'ajournement de la publication)

	25 Francs pour le premier dessin ou modèle
	15 Francs pour le deuxième dessin ou modèle
	10 Francs pour le troisième dessin ou modèle
	5 Francs pour le quatrième dessin ou modèle
	2 Francs par dessin ou modèle du 5 ^{ème} au 100 ^{ème} dessin ou modèle

Taxe de publication internationale:

— pour une publication en noir et blanc 25 Francs par espace standard

— pour une publication en couleur 100 Francs par espace standard

Un espace standard est un espace de 6 × 9 centimètres (2¹/₂ × 3¹/₂ inches).

Une espace standard ne doit pas contenir plus de 4 reproductions qui peuvent être des reproductions du même dessin ou modèle sous différents aspects ou des reproductions de différents dessins ou modèles.

Taxe étatique ordinaire:

— pour un dépôt simple 5 Francs par État désigné

— pour un dépôt multiple ordinaire 5 Francs par État désigné

— pour les 20 premiers dessins ou modèles d'un dépôt multiple spécial 5 Francs par État désigné

Taxe étatique ordinaire supplémentaire dans le cas d'un dépôt multiple spécial 2,50 Francs par État désigné pour chaque groupe de 20 dessins ou modèles ou fraction de groupe à l'exception des 20 premiers dessins ou modèles

Taxe étatique d'examen de nouveauté:

une taxe dont le montant est fixé par l'Administration nationale de l'État qui procède à un examen de nouveauté. Cette taxe ne peut ni excéder les trois quarts de la taxe à laquelle sont assujettis les dessins ou modèles déposés auprès de l'Administration nationale, ni être supérieure à 50 Francs:

Gebührentabelle

Internationale Grundgebühr 25 Franken für eine Einzelhinterlegung, eine gewöhnliche oder eine besondere Sammelhinterlegung

Internationale Zusatzgebühr:

— bei einer gewöhnlichen Sammelhinterlegung, die von keinem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitet ist

15 Franken für das zweite Muster oder Modell

10 Franken für das dritte Muster oder Modell

5 Franken für das vierte Muster oder Modell

2 Franken für jedes Muster oder Modell vom fünften bis zum zwanzigsten Muster oder Modell

— bei einer gewöhnlichen Sammelhinterlegung, die von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitet ist

25 Franken für das erste Muster oder Modell

15 Franken für das zweite Muster oder Modell

10 Franken für das dritte Muster oder Modell

5 Franken für das vierte Muster oder Modell

2 Franken für jedes Muster oder Modell vom fünften bis zum zwanzigsten Muster oder Modell

— bei einer besonderen Sammelhinterlegung (die immer von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitet sein muß)

25 Franken für das erste Muster oder Modell

15 Franken für das zweite Muster oder Modell

10 Franken für das dritte Muster oder Modell

5 Franken für das vierte Muster oder Modell

2 Franken für jedes Muster oder Modell vom fünften bis zum hundertsten Muster oder Modell

Internationale Veröffentlichungsgebühr:

— für eine Veröffentlichung in Schwarz-Weiß 25 Franken für jede Standardfläche

— für eine Veröffentlichung in Farben 100 Franken für jede Standardfläche

Eine Standardfläche ist eine Fläche von 6×9 Zentimetern ($2\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{2}$ Zoll).

Eine Standardfläche darf nicht mehr als vier bildliche Wiedergaben enthalten, die Wiedergaben verschiedener Ansichten desselben Musters oder Modells oder Wiedergaben verschiedener Muster oder Modelle sein können.

Normale Ländergebühr:

— für eine Einzelhinterlegung 5 Franken für jeden bezeichneten Staat

— für eine gewöhnliche Sammelhinterlegung 5 Franken für jeden bezeichneten Staat

— für die ersten zwanzig Muster oder Modelle einer besonderen Sammelhinterlegung 5 Franken für jeden bezeichneten Staat

Normale Länderzusatzgebühr bei einer besonderen Sammelhinterlegung

2,50 Franken für jeden bezeichneten Staat für jede Gruppe oder Teil einer Gruppe von zwanzig Mustern oder Modellen mit Ausnahme der ersten zwanzig Muster oder Modelle

Ländergebühr für die Neuheitsprüfung:

eine Gebühr, deren Höhe jeweils von der nationalen Behörde eines Staates mit Neuheitsprüfung festgesetzt wird. Diese Gebühr darf weder drei Viertel der für die Hinterlegung der Muster oder Modelle bei der nationalen Behörde erhobenen Gebühr überschreiten, noch höher sein als fünfzig Franken:

— pour chaque groupe de cinq dessins ou modèles compris dans un dépôt multiple si les dessins ou modèles compris dans ledit groupe (1) sont des variantes du même dessin ou modèle ou (2) s'il s'agit du même dessin ou modèle incorporé dans différents objets

— par dessin ou modèle dans tous les autres cas.

Si, au cours de l'examen, l'Administration nationale constate que les dessins ou modèles n'ont pas été groupés sur la base des deux critères susmentionnés, elle en informera le déposant qui aura un délai minimum de 60 jours pour effectuer le paiement des sommes dont il est redevable en raison de la différence de calcul du montant des taxes. Par contre, si le déposant, après avoir acquitté les taxes, constate qu'il n'a pas épuisé les possibilités de groupement visées ci-dessus, il peut demander à l'Administration nationale que lui soient remboursées les sommes provenant de la différence de calcul du montant des taxes.

Taxe internationale de renouvellement:

— pour un dépôt contenant un seul dessin ou modèle	50 Francs
— pour le premier dessin ou modèle d'un dépôt multiple ordinaire	50 Francs
— pour chaque dessin ou modèle supplémentaire d'un dépôt multiple ordinaire	10 Francs
— surtaxe visée à l'article 6 alinéa 2 lettre (b) par dépôt	10 Francs

Le dépôt multiple spécial sera divisé en dépôts comprenant au maximum 20 dessins ou modèles chacun, à la seule fin de calcul de la taxe de renouvellement.

Taxe étatique de renouvellement:

— pour un dépôt comprenant un seul dessin ou modèle	10 Francs par État désigné
— pour un dépôt multiple ordinaire	10 Francs par État désigné

Le dépôt multiple spécial sera divisé en dépôts comprenant 20 dessins ou modèles au maximum à la seule fin de calcul de la taxe de renouvellement.

Pour l'enregistrement et la publication de la description visée à l'article 1^{er} alinéa 3 lettre (a) si elle comporte de 41 à 100 mots 10 Francs

Pour l'enregistrement et la publication des changements affectant la propriété d'un dessin ou modèle dans un ou plusieurs États, affectant tout ou des droits de propriété relatifs à un seul dessin ou à plusieurs dessins compris dans le même dépôt multiple

25 Francs

Pour l'enregistrement et la publication des changements des noms ou d'adresses relatifs à un seul dessin ou plusieurs dessins compris dans le même dépôt multiple

5 Francs

Pour la délivrance d'extraits du Registre ou du dossier

15 Francs par page ou fraction de page

Pour la délivrance d'une copie du certificat de dépôt

15 Francs

Pour la fourniture de renseignements contenus dans le Registre 15 Francs par heure ou fraction d'heure nécessaire en vue de la fourniture des renseignements

Pour la certification conforme d'une photographie, d'une représentation graphique, d'un exemplaire ou d'une maquette fournis par toute personne demandant une telle certification

10 Francs

- für jede Gruppe von fünf in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Mustern oder Modellen, wenn die in dieser Gruppe zusammengefaßten Muster oder Modelle (1) Varianten desselben Musters oder Modells sind oder (2) wenn es sich um dasselbe Muster oder Modell handelt, das in verschiedenen Gegenständen verkörpert ist
- für jedes Muster oder Modell in allen übrigen Fällen.

Stellt die nationale Behörde im Verlauf der Neuheitsprüfung fest, daß die Muster oder Modelle nicht nach den beiden oben genannten Gesichtspunkten zusammengefaßt worden sind, so teilt sie dies dem Hinterleger mit, der während einer Frist von mindestens sechzig Tagen den sich aus der unterschiedlichen Gebührenberechnung ergebenden Fehlbetrag nachzahlen kann. Stellt dagegen der Hinterleger nach der Zahlung der Gebühren fest, daß er von den oben genannten Möglichkeiten der Zusammenfassung nicht erschöpfend Gebrauch gemacht hat, so kann er von der nationalen Behörde die Rückerstattung des sich aus der unterschiedlichen Gebührenberechnung ergebenden, zu viel gezahlten Betrages verlangen.

Internationale Erneuerungsgebühr:

- für eine Hinterlegung, die ein einziges Muster oder Modell enthält 50 Franken
- für das erste Muster oder Modell einer gewöhnlichen Sammelhinterlegung 50 Franken
- für jedes weitere Muster oder Modell einer gewöhnlichen Sammelhinterlegung 10 Franken
- Zuschlagsgebühr gemäß Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe (b) je Hinterlegung 10 Franken

Die besondere Sammelhinterlegung wird ausschließlich zum Zweck der Berechnung der Erneuerungsgebühr in Hinterlegungen von höchstens zwanzig Mustern oder Modellen aufgeteilt.

Ländergebühr für die Erneuerung:

- für eine Hinterlegung, die ein einziges Muster oder Modell enthält 10 Franken für jeden bezeichneten Staat
- für eine gewöhnliche Sammelhinterlegung 10 Franken für jeden bezeichneten Staat

Die besondere Sammelhinterlegung wird ausschließlich zum Zweck der Berechnung der Erneuerungsgebühr in Hinterlegungen von höchstens zwanzig Mustern oder Modellen aufgeteilt.

- Gebühr für die Registrierung und Veröffentlichung der Beschreibung** gemäß Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe (a), wenn sie 41 bis 100 Worte umfaßt 10 Franken

- Gebühr für die Registrierung und Veröffentlichung von Änderungen, die sich auf das Recht an einem Muster oder Modell in einem Staat oder mehreren Staaten oder die sich auf alle oder einen Teil der Rechte an einem einzigen oder mehreren der in derselben Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beziehen** 25 Franken

- Gebühr für die Registrierung und Veröffentlichung von Namens- oder Anschriftsänderungen, die sich auf ein Muster oder Modell oder auf mehrere in derselben Sammelhinterlegung zusammengefaßte Muster oder Modelle beziehen** 5 Franken

- Gebühr für die Ausstellung von Auszügen aus dem Register oder den Akten** 15 Franken für jede volle oder angefangene Seite

- Gebühr für die Ausstellung einer Kopie der Hinterlegungsbescheinigung** 15 Franken

- Gebühr für die Auskunftserteilung über den Inhalt des Registers** 15 Franken für jede volle oder angefangene Stunde, die für die Auskunftserteilung aufgewendet werden muß

- Gebühr für die Beglaubigung eines Lichtbildes, einer graphischen Darstellung oder eines Gegenstandes, die mit dem Antrag auf eine solche Beglaubigung vorgelegt werden** 10 Franken

Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:	Für die BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND:
Joseph Löns Kurt Haertel	
Pour la RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:	Für die VEREINIGTE ARABISCHE REPUBLIK:
Pour l'AUTRICHE:	Für ÖSTERREICH:
Pour la BELGIQUE:	Für BELGIEN:
François Xavier van der Straten-Waillet	
Pour le DANEMARK:	Für DANEMARK:
Pour la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:	Für die DOMINIKANISCHE REPUBLIK:
Pour l'ESPAGNE:	Für SPANIEN:
Pour les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:	Für die VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA:
Pour la FINLANDE:	Für FINNLAND:
Pour la FRANCE:	Für FRANKREICH:
Guillaume Finniss	
Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE HONGRIE:	Für die UNGARISCHE VOLKSREPUBLIK:
Pour l'IRLANDE:	Für IRLAND:
Pour l'ITALIE:	Für ITALIEN:
Giuseppe Talamo Marcello Roscioni	
Pour le LIECHTENSTEIN:	Für LIECHTENSTEIN:
Alfred Hilbe	
Pour le LUXEMBOURG:	Für LUXEMBURG:
Jean-Pierre Kremer	
Pour le MAROC:	Für MAROKKO:
Pour MONACO:	Für MONACO:
Jean Rey Jean Marie Notari	
Pour la NORVÈGE:	Für NORWEGEN:
Pour les PAYS-BAS:	Für die NIEDERLANDE:
G. M. J. Veldkamp C. J. de Haan	
Pour la RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE:	Für die RUMANISCHE VOLKSREPUBLIK:
Pour le ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:	Für das VEREINIGTE KONIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND:
Pour le SAINT SIÈGE:	Für den HEILIGEN STUHL:
Aug. H. M. Albregts	
Pour la SUÈDE:	Für SCHWEDEN:
Pour la SUISSE:	Für die SCHWEIZ:
Hans Morf	
Pour la TURQUIE:	Für die TURKEI:
Pour la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE POPULAIRE DE YOUGOSLAVIE:	Für die FÖDERATIVE VOLKSREPUBLIK JUGOSLAWIEN:
Vladimir Savic	